

پښت

۵	سهرنج
۶	بيته عره بيه كان:
۷	هندي وشو دهسته واژه ي زور به كار هاتوو
۷	بعض الكلمات والمصطلحات كثيرة الاستخدام
۲۲	جيناوه پرسه كان // ضمائر الاستفهام
۲۴	ماتته ژوره وه // دخول
۳۹	ژهه مة كانى خواردن // وجبات الاكل
۴۹	بازار // السوق
۵۲	نوسراوى سمر تابلوگان
۵۶	وشو پرسته ي زور به كار هاتوو
۵۶	كلمات وجمل الأكثر استعمالاً
۷۳	پښه كانى كفتوكو // طرق المخاطبة
۷۴	سلأوه كان // التحيات
۷۶	مادده كان // المواد
۷۸	رهنگه كان // الألوان
۷۹	كه شو مه وا، وه رزه كان، روزه كانى هفته
۷۹	الطقس، فصول السنة، ايام الاسبوع
۸۴	مانگه كان // الأشهر
۸۶	كه لو // الأبراج
۸۷	ميروو // حشرات
۸۹	بالنده // طيور
۹۱	نازه لان // الحيوانات
۹۴	خيژان // العائلة
۱۰۱	هاوسه ريه تى // الزواج
۱۰۳	خويندن // الدراسة
۱۰۵	پيشه // المهنة

١٠٦	.....	زماره‌كان // الأرقام
١١٤	.....	ولاتان // الدول
١١٧	.....	پزیشك // طبيب
١٢٧	.....	فیتەر // مصلح السيارات
١٢٩	.....	خویندنكا // المدرسه
١٣٦	.....	هه‌په‌شه // تهديد
١٣٨	.....	هه‌ندى پرسته‌ى تر // بعض جمل اخرى

پیتھ عەرەببیه کان:

أ ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ
ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي.

له زمانى عەرەببیدا جیاواز له زمانى كوردى ئەم پیتانه نین:

پ چ ژ ڙ گ ږ ۆ ئ ل

بهلام له جلفه‌ی عیراقیدا و ته‌نھا له کاتی دەربرینی وشه‌کاندا پیتی (چ) له بری (ك) وه پیتی (گ) له بری (ق) بۆ هه‌ندی وشه‌به‌کار دینن. بۆ نمونه "چه‌م واحد" واته: (چه‌ند دانه) به‌لام خۆی به‌م شیوه‌یه: "کم واحد"، یان ده‌وتری "گه‌لب" واته (دل) خۆی به‌م شیوه‌یه: "قلب".

(ك) كافی خاوه‌نداریه‌تیش هه‌یه بۆ كه‌سی به‌رامبه‌ر كه له جلفه‌ی عیراقیدا بۆ نیڕ (ك) به‌کار دیت و بۆ مئ (چ) به‌کار دیت بۆ نمونه كه ده‌وتری: مامه‌ت بۆ نیڕ ده‌بی بوتری "عمك" بۆ می‌ش ده‌بی بوتری "عمچ".

هه‌ندی وشه‌و ده‌سته‌واژه‌ی زۆر به‌کارهاتوو بعض الكلمات والمصطلحات كثيرة الاستخدام		
قواعدي	جلفه‌ی عێراقی	كوردی
صباح الخير	صه‌باح الخیر	به‌یانی باش
مساء الخير	مه‌ساء الخیر	ئێواره‌ باش
مرحباً	مه‌رحه‌با، هه‌له‌و	سلاو
أهلاً بك	ئه‌هله‌ن بیک	به‌خیر بییت
أهلاً وسهلاً	ئه‌هله‌ن وه‌سه‌هله‌ن	به‌خیر یین
الله يساعدك	ئه‌للا یساعده‌ك	خوا قووته‌ت بات
الله معاك	ئه‌للا ویاك	خوات له‌گه‌ل
أرجوك	ئه‌تره‌جاك	تكات لی ده‌گه‌م
أشكرک	ئه‌شكوره‌ك	سوپاست ده‌گه‌م
كيفك	شلۆنه‌ك	چۆنیت
نورت البيت	نه‌وه‌رت ئلبییت	ماله‌گه‌ت روناك
		گرده‌وه
عفواً	عه‌فوه‌ن	ببوره

نعم / کلا	نه عم / لا	به لئی / نا، نه خیر
نعم او لا	ئی لۆ لا	ئا یان نا
این استطیع ان... اجد / ابتاع / أجر؟	وین نه گدهر... نه لگه / نه شتری / نه نه جر؟	له کوئی ده توانم... بدوژمه وه / بگرم / به کری بگرم؟
این؟	وینه؟	له کوینه؟
بکم هذا؟	هاذه بییش؟	نرخى نه وه به چه نده؟
خادم	خادم	پیاوی خزمه تگوزار
خادمه	خادیمه	ژنی خزمه تگوزار
أنا ارید، أنا ارغب	ئانی نه رید، ئانی نه رغهب	من ده مه ویت، من چه زده کم
ما معنی هذا؟	هاذه شنو مه عناته؟	ئمه مانای چیه؟
أنا لا افهم (لم افهم)	ئانی ما نه فتهم (ما فته مه مت)	من تینا گم (تینه گه شتم)

تکایه	ره‌جائهن	رجاء
سوپاس	شوکرهن	شکراً
زۆر سوپاس	شوکرهن جه‌زیله‌ن	شکراً جزیلاً
هیوام وایه	ئه‌تمه‌نه	أتمنی
له‌ خزمه‌تدام	بالخدمه	فی خدمتک
داوای لی‌بوردن	ئانی ئاسف	أنا آسف
ده‌که‌م		
ببوره	عوذره‌ن	عذراً
به‌مزوانه‌ ده‌تیینمه‌وه	حه‌شوفه‌ک عهن قه‌ریب	سأراك قريباً
به‌رئیز / خانم...	سه‌ید / سه‌یده...	سید / سیده...
مامۆستا (نیر، می)	موعه‌لم (نیر)، موعه‌لمه (می)	معلم، معلمه
خاتو...	ئانیسه...	آنسه...
میرده‌که‌م	زه‌وجی، رجلی	زوجی
ژنه‌که‌م	زه‌وجتی	زوجتی
کچه‌که‌م	بنتی	ابنتی

ابنی	ئیبنی	کوره کهم
تشرفتُ بمعرفتک	تشره‌فت بمه‌عرفتهک	خۆشحالْم به ناسینت
کیف حالکم؟	شلۆنکوم (شلۆن ئُه‌حوالکوم)؟	چۆنن (ئُه‌حوالتان چۆنه)؟
بخیر جداً، شکرأ لک	کولش زین، ئُه‌شکورەک	زۆر باشه، سوپاست ئُه‌که‌م
کیف حالکم أنتم؟	ئُه‌نتو شلۆنکم؟	ئیه‌و چۆنن؟
کیف الوضع؟	شلۆن الوضع؟	بارودۆخ چۆنه؟
الأسئلة	ئُه‌لئه‌سئله	پرسیاره‌کان
من؟	منو؟	کی؟
من هو؟	منو هوه؟	ئُه‌و کییه؟
ماذا؟	شنو؟	چی؟
ما هذا؟	شنو هازه؟	ئُه‌وه چییه؟
مامعنی هذا؟	هازه شنو مه‌عناته؟	ئُه‌وه واتای چییه؟
أیاً؟	یا هوه؟	کام؟

کام ئۆتومبیل ده‌پوات بۆ...؟	یا سیاره تروح لل...؟	أی حافلة تذهب الی...؟
که‌ی؟	شوه‌کت؟	متی؟
که‌ی ده‌گه‌ین؟	شوه‌کت ئۆسه‌ل؟	متی نصل؟
که‌ی... ده‌گریتته‌وه/ داده‌خریت؟	شوه‌کت... تفته‌ح/ تعه‌زل؟	متی... تفتح / تغلق؟
چه‌نده؟	شگه‌ر؟	مامقدارها؟
چه‌ند دانه؟	چه‌م واحد؟	کم واحده؟
نرخه‌که‌ی چه‌نده؟	شگه‌ر سعره‌ه؟	کم سعرها؟
چۆن؟	شلۆن؟	کیف؟
چۆن ده‌توانم بگه‌مه...؟	شلۆن ئه‌گده‌ر ئۆسه‌ل...؟	کیف أصل الی...؟
دوری رینگه‌که چه‌نده؟	بوعد الطه ریق شگه‌ر؟	کم یبلغ طول الطریق؟
چه‌نده کاتی ده‌وی؟	یرادلها چه‌م ساعه‌؟	کم من الوقت یحتاج؟
له‌ زمانی عه‌ره‌بیدا چی ده‌لین به‌مه‌؟	بللوغه‌ العربیه شیگولون به‌ازه‌؟	مالذی تطلقونه‌ علی هذه باللغه‌ العربیه‌؟

صیحیح؟	صه حیح؟	راسته؟
لماذا؟	لیش؟	بوچی؟
لماذا تضحكون؟	ننتو لیش تضحكون؟	ئیوه بوچی پیده‌که‌نن؟
هل هناك احمر ما قادر على التکلم باللغة ال.....؟	ئه‌کو واحد نه‌نا یحچی بللوجه ال.....؟	ئایا که‌سیک لیّره به زمانی (....) قسه‌ده‌کات؟
انا لست قادراً على التکلم بطلاقة باللغة الانجليزية	ئانی مائه‌گده‌ر ئه‌حچی هوایه بلئنگلیزی	من ئینگلیزی زوّر نازانم
هل انت قادر على التکلم ببطء	تگده‌ر تحچی عه‌له کیفه‌ک؟	ئایا ده‌کری هیواشتر قسه‌بکه‌ی؟
تکلم ببطء	ئحچی عه‌له مه‌مه‌له‌ک	هیواش قسه‌بکه
هل أنت قادر على تسجيل هذا لديك؟	تگده‌ر تسه‌جل هازه یه‌مه‌ک؟	ئایا ده‌کری ئه‌وه لای خو‌تان تو‌مار بکه‌ن؟

هل انت قادر علی...؟	تگده‌ر تسه‌وی...؟	ئایا ده‌کری ئه‌وه... بکه‌ن؟
اعادة	تکرار (ئی‌عاده)	دوباره‌کردنه‌وه
شرح (توضیح)	شه‌رح (ته‌وضیح)	شیکردنه‌وه
ارجوا ان تحدد لی... داخل الکتاب	به‌له‌زه‌حمه حه‌ددلی... بلکتاب	ئهرک نه‌بی... له‌کتیبه‌که‌دا نیشان بده
کلمة، مصطلح، جملة	کلمه، موصطه‌له‌ح، جومله	وشه، زاراوه، رسته
لحظة واحدة	له‌حظه‌وه‌حده	یه‌ک چرکه
دعني اری هل استطیع ان اجد فيه هذا	خه‌لی ئه‌شوف ئه‌گده‌ر ئه‌لکه‌بی هاذه	بزانه‌ده‌توانم ئه‌وه‌ی تیابدوژمه‌وه
عفواً ماذا قلت؟	عه‌فوه‌ن، ئشگلتو؟	بیورن، چیتان وت؟
افتهمت	ئفته‌همت	تیگه‌شتم
لم افهم	مافته‌همت	تینه‌گه‌شتم
هل تفهم؟	ده‌تفتهم؟	تیده‌گه‌یت؟

هل لديكم قاموس؟	عندكم قاموس؟	ئۆوه فهره‌هنگتان هه‌یه؟
لست متأكداً بأن هذا اللفظ صحيح	ئانی مه‌متئه‌کد ئینو هاذه اللفظ صحيح	من دلنیا نیم که ده‌برینی ئه‌وهه راست بیٚت
من الممكن ان يحدث، من الممكن ان يكون	يمكن يحدث، يمكن يصير	ره‌نگه رووبدات، ره‌نگه بیٚت
ممکن، يجوز	يمكن، يجوز	ره‌نگه، له‌وانه‌یه
هل لي ان...؟	ئه‌گده‌ر...؟	ئایا ده‌توانم...؟
ممکن ان...؟	مومکن...؟	ئایا ده‌گری...؟
هل من الممكن ان تقول لي اين تقع...؟	مومکن تگولی... وین صایر؟	ئایا ده‌گری پیٚم بلیٚت... له‌کوئیٚه؟
هل لك ان تساعدني؟	تگده‌ر تساعدنی؟	ئایا ده‌گری یارمه‌تیم بده‌یت؟
هل لك ان تدليني؟	تگده‌ر تده‌لینی؟	ئایا ده‌توانی رینمونیم بکه‌یت؟
انا ارید...	ئانی ئه‌رید...	من ده‌مه‌ویٚت...

نحن نرید...	ئحنه نرید...	ئیمه ده‌مانه‌وئیت...
انتم تریدون...	ئنتم رایدین...	ئپوه ده‌تانه‌وئیت...
هات لی...	جیب لی...	م بو بهینه
دلنی علی ال...	ده‌لینی عه‌لا...	م پی نشان بده
انا ابحت عن...	ئانی ئه‌ده‌ور عه‌لا...	من به‌دوای... ده‌گه‌رپم
انا احتاج الی...	ئانی ئه‌حتاج...	من پیوستیم به...
اتکلم هاتفیا	ئه‌خا‌بر	ئه‌له‌فون ده‌گه‌م
انا ام‌لک...	ئانی عندی...	من ... هه‌مه
لقد فقدت ال...	ئانی مضه‌یع ال...	من ... ونه‌م گه‌ردوو‌ه
انا جائع	ئانی جو‌عان	من بر‌سیمه
انا عطش	ئانی عه‌طشان	من تینومه
انا ضائع	ئانی ضایع	من ون بووم
انا تعب	ئانی ته‌عبان	من ماندوم
هذا موجود	ها‌ذه ئه‌کو	ئه‌وه هه‌یه
هذا غیر موجود	ها‌ذه ما‌کو	ئه‌وه نییه

مهم	موهم	گرنگ
سریع، فوری	سه‌ریع، فه‌وری	په‌له، کتوپر
لایوجد شیء	ماکو شی	هیج نییه
یوجد کل شیء	کول شی ئه‌کو	هه‌مو شتیك هه‌یه
مقدار	مقدار	برو ئه‌ندازه
قلیل / کثیر	قه‌لیل / هوای	که‌م / زور
خارج / داخل	خارج / داخل	ده‌ره‌وه / ناوه‌وه
قریب / بعید	قه‌ریب / به‌عید	نزیك / دوور
سهل / صعّب	سه‌هل / سه‌عب	ئاسان / گران
جید / سیء	زین / مو زین	باش / خراب
رخیص / غالی	رخیص / غالی	هه‌رزان / گران
کبیر / صغیر	چبیر / صفه‌یر	گه‌وره / بچوک
صح / خطأ	صح / غه‌له‌ت	راست / هه‌له
خفیف / ثقیل	خه‌فیف / ثگیل	سوک / قورس
فوق / تحت	فوک / جه‌وه	سه‌ره‌وه / خواره‌وه
مفتوح / مغلق	مه‌فتوح / موغله‌ق	کراوه / داخراوه

شایب / شاب	شایب / شاب	پیر / گهنج
قدیم / جدید	قه‌دیم / جدید	کۆن / تازه
سریع / بطيء	سه‌ریع / به‌طیء	خیرا / هیواش
قلیل / کثیر	شوه‌ییه / هوایه	تۆزیک / که‌میك
مليء / خالی	مه‌لیان / فارغ	پر / خالی
متسخ / نظیف	وه‌سخ / نه‌ظیف	پیس / پاک
حر / محتل	حور / موحتهل	ئازاد / داگیرکراو
مبکر / متأخر	موبه‌کر / متئه‌خر	زوو / دره‌نگ
حار / بارد	حار / بارد	گه‌رم / سارد
علی	عه‌لا	له‌سه‌ر
من غیر ، دون	من غیر، بدون	جگه‌ له ، به‌بی
بجانب	جه‌نب، یه‌م	له‌ته‌نیشت
مابین	مابین	له‌نیوان
طیل	بطوول	به‌دریژایی
في داخل	بداخل	له‌ناو
من بعد	من به‌عد	له‌دوای

شمس	شه‌مس	خۆر
قمر	گومه‌ر	مانگ
نجم	نه‌جم	ئه‌ستیره
کوکب	که‌وکهب	هه‌ساره
سماء	سه‌مه	ئاسمان
ارض	ئه‌رض	زه‌مین
تراب	تورپه	خۆل
هواء	هه‌واء	هه‌وا
نار	نار	ئاگر
غیم	غیم	هه‌ور
ضباب	ضیباب	ته‌م
مطر	مه‌طهر	باران
ثلج	ئه‌لج	به‌فر، سه‌هۆل
رعد	رپه‌عد	هه‌وره بروسکه
فجر	غوپشه	به‌ره‌به‌یان
صبح	صوبح	به‌یانیان

ظہر	ظوہر	نیوہرۆ
عصر	عہصر	عہسر
مساء	مہسہ	ئیوارہ
لیل	لیل	شہو
نہار	نہ‌ہار	رۆژ
سحور	سحور	پارشۆ
المغیب	مہ‌غیب	زہ‌دہ‌پہر
فجر	فہ‌جر	گزنگ
المشرق	مہ‌شرق	رۆژہ‌لآت
المغرب	مہ‌غرب	رۆژ‌ئاوا
شمال	شیمال	باکور
جنوب	جنوب	باشور

جیناوه پرسه‌کان // ضمائر الاستفهام

چی	شنو	ماذا
بوچی	لیش	لماذا
چون	شلون	کیف
کی	منو	من
که‌ی	شوه‌کت	متی
به‌چی	بشنو	بماذا
چ کائی	یه‌مه	متی
هو	سه‌به‌ب	سبب
له‌کوئ	وین	این
چه‌ند	شگه‌د	کم
کامه‌یان (بوئیر)	یا‌هوه	ایاً منهم
کامه‌یان (بوئی)	یا‌میه	ایاً منهن
له‌به‌رچی ✓	عه‌له‌مود ئیش	لأی سبب
تو کیئت (بوئیر)	ئنته‌ منو	من انت
تو کیئت (بوئی)	ئنتی منو	من انتی

من انتم	ئنتو منو	ئۆوه کین
این نحن	وین ئحنه	ئیمه له کوین
این انتم	ئنتو وین	ئۆوه له کوین
معنا	ویانه	له گه‌لمانه
معهم	ویاهوم	له گه‌لیانه
معکم	ویاکوم	له گه‌لتانه
معک	ویاک	له گه‌لته (بو نیر)
معکی	ویاچ	له گه‌لته (بو می)

هاتنه ژووره‌وه // دخول

سیطرة	سه‌یطه‌ره	بازگه
تفتیش	ته‌فتیش	پشکنین
جواز السفر	جه‌واز	پاسپورت
هوية	هه‌وییه	ناسنامه
کارت الادخال	کارت الادخال	پسوله‌ی ریگه‌پیدان
ايجازة سواقه	ئيجازت سواقه	موله‌تی شوڤیری
تفضل هذا...	تفه‌ضه‌ل هازه‌...	فه‌رمو ئه‌مه‌...
انا ارید ان ابقی...	ئانی ئه‌رید ئه‌بقه‌...	من ده‌مه‌وی... بمیئمه‌وه
بضع لیالی	چه‌م یوم	چهند روژیک
اسبوع واحد	ئسبوع واحد	یه‌ک هه‌فته
شهر واحد	شه‌هر واحد	یه‌ک مانگ
انا لم أتی من قبل	ئانی مه‌جای من گه‌بَلّ	من پیشتز نه‌هاتوم
اتیت للعمل	جای لشفولّ	بو ئیش هاتوم

افتح هذه الحقیبة	ئفتحه های الجونطه	ئهم جانتایه بگه‌روهه
هل لديك حقیبة وغراض اضافیه؟	شایل جونته ئه و غراض ثانیه؟	ئایا جانتا و شتی توت پینه؟
حمل، اغراض	حامل، غراض	بار، کهل و پهل
این العربات؟	وین العه‌ره‌باین؟	عاره‌بانه له کوئیه؟
من فضلکم هاتولي...	به‌له زه حمه جیبولی...	بئی زه حمه‌ت... م بو بهینن /
هذه الاغراض / حقیبتي / هذه الحقیبه	های الغراض / جونطتی / هادی الجونطه	ئهم شتانه / جانتاکه‌م / ئه و جانتایه
رجاء حمل لي هذه الحقائب الى التاكسي	ره جائهن شیل لی های الغراض لیه م الته‌کسی	تکایه ئهم شتانه‌م تا لای تاکسیه‌که بو هه‌لبگره
کم سعرها، بکم؟	شگه‌د سعره‌ه، شگه‌د یسه‌وه‌ن؟	فرخه‌که‌ی چه‌نده، چه‌ندی کرد؟

شیتک له که لوبه له کان دیار نییه	واحد من الغراض ماکو	احد الأغراض غیر موجود
گۆرپنه وهی پاره	ته بدیل العوملات	تبدیل العملات
نزیک ترین بانک له کوئییه؟	وین نه قره ب مه صرفه؟	این تقع اقرب البنوک؟
ئایا ده توانیت ئەم چه کی پارانه بۆ بگۆرپته وه به پاره ی حازر؟	تگدهر تصرف لی هه لصکوک بفلوس کاش؟	هل يمكنك ان تصرف لي هذه الصکوک بأموال جاهزه؟
دهم وهی نه وه ندهم بۆ بگۆرپته وه	نه ریده ک تصرف لی هه لگه	ارید منک ان تصرف لی هه المقدار
به های گۆرپنه وه که به چهنده؟	شگه د قیمة ت الته بدیل؟	کم قیمة التبدیل؟
من هندی پاره ی ورده م دهوی	ئانی پاید شویت خورده	انا ارید بعض الفکة
له کوئی ده توانم	وین نه گدهر نه لزه م	این یمكنني ان استاجر

تاكسى بگرم؟	ته كسى؟	التاكسى؟
چۆن ده توانم بۆ... برۆم؟	شلۆن ئە گدەر ئە روح لل...؟	كيف يمكنني ان اذهب الى...؟
ئۆتومبىل بۆ ناو شار هەيە؟	ئەكو سياره لداخل المهدينه؟	هل هناك سيارة لداخل المدينة؟
گەراجى پاس	گەراج الباص	محطة الحافلات
ويستگەي شەمەندەفەر	مەحەطەت قطار	محطة قطار
نوسینگەي گەشتو گوزار	مەكتەب سياحى	مكتب سياحى
نوسینگەي زانىارى	مەكتەب مەلومات	مكتب معلومات
بەگرى گرتنى ژوريك لەھوتىل	تەئجىر غورفە بلفندق	تأجير غرفة في الفندق
ھوتىلىكى باش لەكوئىھ؟	ويىن ئەكو فەد فندق زىن؟	اين تقع فندق جيد
لەناوھندى شار	بمەركەز المهدينه	في مركز المدينة
ژوريكى يەك كەسى	غورفە لشەخص واحد	غرفة لشخص واحد

کبیره	وسطانیه / چبیره	مامناوه‌ند / گه‌وره
لیوم واحد / اسبوع واحد	لیوم واحد / نُسبوع واحد	بۆ یه‌ك روژ / یه‌ك هه‌فته
تأجیر لاسبوع / لیوم واحد بکم؟	ئىجار لموده‌ت نُسبوع / لموده‌ت یوم بشگه‌ر؟	به‌گرئ گرتنی بۆ یه‌ك هه‌فته / یه‌ك روژ به‌چه‌نده؟
هل لديكم بأقل سعر؟	عندكم ئه‌رخه‌ص؟	لاتانه به‌هه‌رزانترا؟
كم اجرة التکسي لل...؟	که‌ره‌وه‌ت التکه‌سی لل... بشگه‌ر؟	کرئی ته‌کسی تا... به‌چه‌نده؟
خذني الى...	خوننی لل...	من ببه‌ بۆ...
هذا العنوان	هاذه العنوان	ئهم ناو‌نیشانه
مرفأ	مه‌رفه‌ء	به‌نده‌ر
فندق ال...	فندق ال...	ئوتیلی...
مطار	مه‌طار	فروکه‌خانه
محطه	مه‌حه‌طه	وئستگه
مستشفى	موسته‌شفه	نه‌خۆشخانه

من په‌له‌م نییه	ثانی مه‌سته‌عجل	انا لست مستعجلاً
له‌ فەرعه‌که‌ی ترده به‌ده‌ستی راستا/ چه‌پدا بسورپیره‌وه	بلفه‌رع‌ الجای ئسته‌دیر بیده‌ک الیمنه‌ / الیسره	فی‌ المفروق‌ القادم‌ است‌دیر الی‌ الیمین‌ / الیسار
چه‌پ / راست	یمنه‌ / یسره	یمین‌ / یسار
راست‌ برۆ	ئطله‌ع‌ گو به‌ل	تقدم‌ الی‌ الامام
هه‌ر لی‌ره‌ پاوه‌سته	ئوگه‌ف‌ ئه‌نا	توقف‌ هنا
هیاو‌اشتر لی‌بوخ‌ره	سوگ‌ عه‌له‌ مه‌ه‌له‌ک	قد‌ بسره‌ة‌ اقل
بی‌ زه‌حه‌مت‌ چاوه‌ریم بکه	به‌له‌ زه‌حه‌مه ئنتظرنی	من‌ فضلك‌ انتظرنی
۱۰ خوله‌کی‌ تر ده‌گه‌ریمه‌وه	ئه‌رجه‌ع‌ به‌عد‌ عه‌شر ده‌قائوق	س‌اعود‌ بعد‌ عه‌شر‌ ده‌قائوق
خۆم‌ ده‌شۆم	ئه‌غه‌سل‌ نه‌فسی	استحم
حه‌مام	حه‌مام	حمام
سه‌لاجه	ئلاجه	ئلاجه
رادیۆ / ته‌له‌فزیۆن	رادیۆ / تلفزیۆن	اذاعه‌ / تلفاز
بۆیله‌ر	سه‌خان	سخان

کبیره	وسطانیه / چبیره	مامناوه‌ند / گه‌وره
لیوم واحد / اسبوع واحد	لیوم واحد / نُسبوع واحد	بۆ یه‌ک روژ / یه‌ک هه‌فته
تاجیر لاسبوع / لیوم واحد بکم؟	ئيجار لموده‌ت نُسبوع / لموده‌ت یوم بشگه‌ر؟	به‌گری گرتنی بۆ یه‌ک هه‌فته / یه‌ک روژ به‌چه‌نده؟
هل لديكم بأقل سعر؟	عندکوم ئه‌رخه‌ص؟	لاتانه به‌هه‌رزانترا؟
کم اجرة التکسي لل...؟	که‌ره‌وه‌ت التکسي لل... بشگه‌ر؟	کری ته‌کسی تا... به‌چه‌نده؟
خذني الى...	خوڤنی لل...	من ببه بۆ...
هذا العنوان	هاذه العنوان	ئهم ناو‌نیشانه
مرفأ	مه‌رفه‌ء	به‌نده‌ر
فندق ال...	فندق ال...	ئوتیلی...
مطار	مه‌طار	فروکه‌خانه
محطه	مه‌حه‌طه	ویستگه
مستشفى	موسته‌شفه	نه‌خوشخانه

من په‌له‌م نییه	ثانی مه‌مسته‌عجل	انا لست مستعجلاً
له‌ فەرعه‌که‌ی تر دا به‌ده‌ستی راستا / چه‌پدا بسورپیره‌وه	بلفه‌رع‌ الجای ئسته‌دیر بیده‌ک الیمنه / الیسره	في المفرق القادم استدير الى اليمين / اليسار
چه‌پ / راست	یمنه / یسره	يمين / يسار
راست برۆ	ئطه‌ع‌ گوبه‌لّ	تقدم الى الامام
هه‌ر لی‌ره‌ راوه‌سته	ئوگه‌ف‌ ئه‌نا	توقف هنا
هه‌واشتر لی‌بوخه‌ره	سوگ‌ عه‌له‌ مه‌ه‌له‌ک	قد بسرعة اقل
بی‌ زه‌حه‌مت‌ چاوه‌پریم بکه	به‌له‌ زه‌حه‌مه ئنتظرنی	من فضلك انتظرني
۱۰ خوله‌کی‌ تر ده‌گه‌ریمه‌وه	ئه‌رجه‌ع‌ به‌عد‌ عه‌شر ده‌قائوق	سأعود بعد عشر دقائق
خۆم‌ ده‌شۆم	ئه‌غه‌سل‌ نه‌فسی	استحم
حه‌مام	حه‌مام	حمام
سه‌لاجه	ئلاجه	ئلاجه
رادیۆ / ته‌له‌فزیۆن	رادیۆ / تلفزیۆن	اذاعه / تلفاز
بۆیله‌ر	سه‌خان	سخان

سیسته‌می گه‌رمی	نظام الحهراری	نظام الحراری
سیسته‌می ساردی	نظام الته‌برید	نظام التبرید
هه‌مو شه‌ویک، یه‌ک شه‌و	کول لیله، لیله وه‌حده	کل لیله، لیله واحده
زور گرانه	کولش عالی	باهظ للغایه
نایا ده‌توانم زوره‌که‌م ببینم؟	ئه‌گدر ئه‌شوف غورفتی؟	هل استطیع ان اشاهد غرفتی؟
باشه، من زوره‌که‌م ده‌ویت	زین، ئانی پاح ئاخذ ئلغرفه	جید، سأخذ الغرفه
نا به‌دلّم نییه (نامه‌ویت)	لا مه‌یعجبنی (مائهریده)	کلا لایعجبنی (لن اخذها)
تاریک / بچوک	ضه‌لمه / صغه‌یره	ظلمه / صغیره
سارد / گه‌رم	بارد / حار	بارد / حار
پر له‌ده‌نگ و ژاوه‌ژاو	مه‌لیانه بصوت وضه‌وضاء	ملیئة بصوت والوضاء
هه‌رزانتز	ئه‌رخه‌ص	اقل سعراً
بیده‌نگتر	ئه‌هده	اقل وضوءاً

هل بستطاعتك ان تملیء لي هذه البطاقة؟	تگدهر تملالی مه لیبیطاقه؟	ئایا ده‌کری ئهم فۆرمه پر بکه‌یته‌وه؟
مامعنی هذا؟	هازه شنو مه‌عناته؟	ئهمه چ مانایه‌کی هه‌یه؟
رجاءً امضي هذا	به‌له زه‌حمه ئیمضي لي هاي	ئهرک نه‌بی ئهمه واژوو بکه
لکم یوم ترید ان تبقی؟	ترید تبقه چه‌م یۆم ئهنّا؟	ده‌ته‌وی بۆ چه‌ند رۆژ لیزه بمینیته‌وه؟
حاجیات عامه	حاجات عامه	پیداویستی گشتی
کم هي رقم غرفتي؟	شگه‌د ره‌قه‌م غورفتی؟	ژماره‌ی ژوره‌که‌م چه‌نده؟
هل تستطيع ان تصعدلي الأغراض؟	تگدهر تصه‌عدلی الغراض؟	ئایا ده‌کری که‌لوپه‌له‌کانم بۆ بنیره سه‌ره‌وه؟
اعطني المفاتيح	ئطیني المفاتيح	کلپه‌کانم بده‌ری
این یمكنني ان ارکن سیارتي؟	وین نه‌گده‌ر نه‌وه‌گف سیارتي؟	له‌کوئی ده‌توانم ئۆتۆمبیله‌که‌م پا‌گرم؟

ده‌گری... بۆمن بهیئت؟	تگده‌ر تجیب لی...؟	هل تستطيع ان تزودني ب...؟
ته‌پله‌کی جگه‌ره	نه‌فاضه	نفاظة
خاولی	خاولی	منشف
به‌تانی	به‌طانیه	بطانية
ئوتو	ئوتی	اللة الكوي
چهند دانه صابون؟	چهم صابونه؟	كم صابون؟
مه‌صعد، به‌رزگه‌ره‌وه	مه‌صعد	مصعد
به‌یژه‌ی حالته‌ی کتوپر	ده‌ره‌ج حالته الطواري	درج حالات الطواريء
باربه‌ر	حه‌مال	حمال
ته‌له‌فون، پۆست	تلیفون، به‌رید	هاتف، برید
حساباته‌که چهند ده‌کات؟	شگه‌ر یسه‌وه‌ن الحسابات؟	كم اصبح الحساب؟
چرا، مۆم	فانوس، شه‌مه‌ه	فانوس، شمعة
کاره‌با	که‌هره‌با	کهرباء
ئاوه‌که گه‌رم نییه	ئلمه‌ی مو‌حار	الماء ليست حارة

په‌نجهره / ده‌رگا	شوباچ / باب	شباک / باب
چ کات ئەوانه حازر ده‌بن؟	هه‌ذه‌نی شوه‌کت تتجه‌ه‌زه‌ن؟	متی تجه‌زتک الاشیاء؟
به‌په‌له	بسورعه	بسورعه
ئه‌مرو	ئلیۆم	الیوم
ئه‌مشهو	ئلیله	اللیله
سبه‌ی	باچر	غداً
پیش هه‌ینی	گه‌بلّ الجومعه	قبل الجمعة
ئه‌مه‌هی من نییه	هاذه‌ مو مالی	هذا لیس لی
ئارایشنگا	صالۆن	صالون
سه‌رتاشخانه	حیلاقه	حلاقه
ده‌مه‌وی سهرم چاک بکه‌م	ئه‌رید ئه‌زین شه‌عری	ارید ان اقصص شعری
وشک / ئاسایی / چه‌ور	یابس / طه‌بیعی / ده‌نی	جاف / طه‌بیعی / ده‌نی
زۆر کورتی مه‌که‌ره‌وه	لاتکمه‌ هوایه	لاتقصه‌ زائداً
دوا / سه‌ره‌وه	وه‌را / فۆگ	وداء / فوق
مل	روگه	رقبه

ئەمەوى ريشى بتاشم	ئەرىد ئە حلك لحيىتى	ارىد ان احلق لحيىتى
كړيى... به چەندە؟	شگەر د كە روەت...؟	كم ثمن...؟
روژانە	يۆمىيە	يومية
هەمو كەسيك	كول واحد	كل شخص
بۆ هەمو ئۆتۆمبىليك	لكل سياره	لكل سيارة
ئايا... هەيه؟	ئەكو...؟	هل يوجد...؟
ئأوى خواردن	مەى شورب	ماء الشرب
مەلەوانگە	مەسبەح	مسبح
يارىگا	مەلەب	ملعب
شارى يارى	مەدينەت ئەلەاب	مدينة العاب
كتىبخانە	مەكتەبە	مكتبة
باخچە	حەديقە	حديقة
گۆرەپان	ساحە	ساحة
ئاوئە	مراپە	مرآة
سەرىن	مەخەدە	مخدة
سەرچەف	چەرچەف	شرف

بطنانیا	بہ طانیہ	بہ تانی
ملاہس	مہ لابس	جل و بہرگ
زجاج	زوجاج	شوشہ
بنطال	بہنتہ پون	پانتول
قمیص	قہ میص	کراس
حذاء	حیذاء	پیلو
نعال	نعال	نہعل
ملاہس نسائیہ	مہ لابس نسائیہ	جلی ٹافرہ تان
ملاہس رجالیہ	مہ لابس رجالیہ	جلی پیوان
ملاہس اطفال	مہ لابس ٹہ اطفال	جلی مندا لان
صبایا	صہ بایا	کچان
صبیان	صبیان	کورپان
قبعة	قوبہ عہ	کلاو
فرشاة اسنان	فرشات ٹہ اسنان	فلچہی ددان
فرشاة الشعر	مشط	شانہ
العطر	عہ طر	بون (عہ تر)

ژمه‌کانی خواردن // وجبات الأكل

فطور	په‌یوگ	نانی به‌یانیان
غداء	غده	نانی نیوه‌پروان
عشاء	عشه	نانی ئیواران
انا جائع	ئانی جوعان	من برسیمه
انا عطش	ئانی عه‌طشان	من تینومه
الأكل خارج البيت	ئله‌کل به‌ره‌ البیت	نان خواردن له‌ده‌ره‌وه‌ی مال
هل لك ان تدلني على مطعم جيد؟	تگ‌ده‌ر تده‌لینی عه‌له مه‌طعم زین؟	ئایا ده‌توانی رئستوران‌تیکی باشم نیشان بده‌ی؟
اريد ان احجز طاولة لأربع انفار	ئهرید ئه‌حجز طاولة لئه‌ر به‌ع نه‌فه‌رات	ده‌مه‌وی میزیکسی ه‌که‌سی بگرم
نحن سنأتي في	ئحنه‌ پ‌اح نجی ساعه	ئیمه‌ کاترمیر هه‌شت

الساعة الثامنة	بثمانیه	دیین
خارج	به‌ره	ده‌ره‌وه
في زاوية	بلزاویه	له‌گۆشه‌یه‌کدا
بجانب الشباك	یه‌م‌الشوباچ	له‌ته‌نیشت‌په‌نجه‌ره‌که
في قسم	بقسم‌المهیده‌خنون	له‌به‌شی
غيرالمدخنين		جگه‌ره‌نه‌کیشه‌کان
شيء ما للأكل / للشرب	فهد شی للئه‌کل / للشورب	شتیک بو خواردن / خواردنه‌وه
ماهذا؟	های شنو؟	ئه‌وه‌چییه؟
انا مستعجل	ثانی مسته‌عجل	من په‌له‌مه
هل تستطيع ان تحضر لي...؟	تگده‌ر تجیب لی...؟	ده‌گری... بو بهینن؟
معاون	معاون	قاب
كأس	گلاس	په‌رداخ
فنجان	کوپ	کوپ
ملعقة	خاشوگ	که‌وچک

عود الثقاب	شخاطه	شقارتہ
قداحة	جداحه	چہرخ
سکین	سچین	چہقو
جبنة	جبن	پہنیر
خل	خه لّ	سرکہ
خبز	خوبز	نان
دهن	دهن	روڻ
فلفل	فلفل	بیبہر
سكر	سوڪہر	شہگر
ملح	ملح	خوئ
كفى، شكراً جزيلاً	كافى، كولش مه منون	به سه، زور سوپاس
يجب ان امتنع عن اكل المأكولات التي فيها...	مه يصير ناكل نه كلات ئلى بيهه...	من نابئ نهو خواردنانه بخوم كه... تيدايه
دهون	دهون	چہوری
سكر/ ملح	سوڪہر/ ملح	شہگر / خوئ

ليستى خواردنى قايهت	قائمهت مه نكولات خاصه	قائمة مأكولات خاصة
ئاوى ميوه	مهى الفهواكه	ماء الفواكهة
من ... م دهوئ	ئانى نهريد...	انا اريد...
كيك	كهك	كعك
شير كاكاوى گهرم	حهليب كه كه و حار	حليب بالكاكاو الحار
قاوه	گهوه	قهوة
به شيره وه	بلحهليب	بالحليب
به بئى كافين	بدون كافين	دون الكافين
به بئى شير	بدون حهليب	دون الحليب
ئاوى پرتقال	مهى البورتوقال	ماء البرتقال
چا	چاى	شاي
ده كرى تۆزىك ... م بوؤ بهينيت؟	تگدهر تجيب لى شوه ييت ...؟	هل تستطيع ان تحضر لى قليلاً من ...؟
هيكه	بيض	بيض

بیض بالدهن	بیض بلدهن	هیلکه و روڻ
بیض مسلوق	بیض مه سلوگ	هیلکه‌ی کولآو
عسل	عه‌سه‌ل	هه‌نگوین
ارخص طعام	ئه‌رخه‌ص طه‌عام	هه‌رزانه‌ترین خواردن
اغلی طعام	ئه‌غله طه‌عام	گرانترین خواردن
اطیب طعام	ئه‌حله طه‌عام	خوشت‌ترین خواردن
الأكلات	ئله‌کلات	خواردنه‌کان
سمک	سمه‌چ	ماسی
فواکهاة	فه‌واکه	میوه
لحم	له‌حهم	گوشت
بطاطا	بتیته	په‌تاته
طماطم	طه‌ماطه	ته‌ماته
رز	تمه‌ن	برنج
سلطه، صلصه	سه‌لاطه	زه‌لاته
	باچه	سه‌روپی
سلق	دولمه	یاپراخ

پیش خواردن	که بلّ نلئه کل	قبل الأكل
سهوزهوات	خضرهوات	الخضار
گوشتی کولّو	له‌حه‌م مه‌سلوگ	لحم مسلوک
گوشتی برزاو	له‌حه‌م مه‌شوی	لحم مشوی
گوشتی مانگا	له‌حه‌م بوگەر	لحم البقر
گوشتی گویره‌که	له‌حه‌م عه‌جل	لحم العجل
گوشتی مهر	له‌حه‌م طلی	لحم خروف
گوشتی بزّن	له‌حه‌م سه‌خه‌لّ	لحم الماعز
شوربا	شوربه	شوربا
شله	مه‌ره‌گ	مرقة
سپیناخ	سپانغ	سبانغ
کولّو	مه‌سلوگ	مسلوک
سوروکراو	مکه‌لی	مقلی
سوتاو	مه‌حروگ	محروق
بی‌خویّ	فاهی	فاهی
قال	مورپ	مر

ترش	حامض	حامض
شیرین	حلو	حلو
سوئز	مالح	مالح
میشکی برزاو	دجاج مه‌شوی	دجاج مشوي
که‌روئشک	نه‌رنه‌ب	ارنب
کوئر	حه‌مامه	حمامة
باینجان	بیئنجان	بازنجان
پیاز	بصل	بصل
نۆک	حومه‌ص	حمص
بامی	بانیه	بانیه
ماکارونی	مه‌عکه‌رۆنیه	معکرونیا
میوه‌ی تازه‌تان هه‌یه؟	عندکم فه‌واکه‌ جدیده؟	هل لديکم فواکهة جديدة؟
سیو	توفاح	تفاح
مۆز	مۆز	موز
لیمۆ	له‌یمون	لیمون

پرتقال	بورتوقال	برتقال
ترئ	عینهب	عنب
شوتی	ره‌گی	رقی
کاله‌ک	به‌طیخ	بطیخ
قۆخ	خۆخ	خوخ
هه‌نار	پوممان	رومان
خورما	ته‌مر	تمر
ئه‌مه‌وی تامی بکه‌م	ئه‌رید ئه‌ضوگه	ارید ان اتذوقه
ئه‌مه‌وی تاقی بکه‌مه‌وه	ئه‌رید ئه‌جه‌ربه	ارید ان اجره‌به
شیرینی	حه‌له‌ویات	حلویات
شه‌ربه‌ت	شه‌رپه‌ت	عصیر
شیر	حه‌لیب	حلیب
ئه‌وه ئه‌و شته‌ نییه‌ من داوامکرد	مو‌ه‌ازه‌ لی‌ طله‌به‌ته	لیس‌ ه‌ذا‌ ما‌طلبت
من‌ داوای...م‌ کردوه	ئانی‌ طله‌به‌ت...	انا‌ طلبت...

ده‌کری ئه‌وه بگۆریت؟	تگ‌ده‌ر تغه‌یر لی هازه؟	هل بامكانك ان تغیر لی هذا؟
زیاد له‌پێویست گولآوه	مه‌سلوگ زاید عن لزوم	زائداً عن حده مسروق
من حه‌زم له‌مه نییه	ئانی ما ئه‌حب هازه	انا لا احب هذا
چێشته‌که سارده	ئلطه‌عام بارد	الطعام بارد
ئه‌مه تازه نییه	هازه مو جدید	هذا لیس جدیداً
ئه‌مه پاکه	هازه نظیف	هذا نظیف
ده‌مه‌وی پاره‌که بده‌م	ئه‌رید ئه‌دفعه‌ فلوس	ارید ان ادفع المصاريف
ئه‌مه چه‌نیکه؟	هازه شگه‌ر؟	کم هذا؟
چێشته‌که تان خۆشه	طه‌عامکوم طه‌یب	طعامکم لذیذ
ده‌ستان خۆش	عاشته‌ ئیدی‌کوم	احسنتم
خواردنی سه‌فه‌ری	طه‌عام سه‌فه‌ری	طعام سفري
ئه‌رک نه‌بی من یه‌کی	به‌له زه‌حمه ئه‌رید	من فضلك ارید
له‌مانه‌م ده‌وی	وه‌حده من هه‌زه‌نی	احدی هذه الأشياء
ماست	لبه‌ن	لبن

بازار // السوق		
السوق	سوک	بازار
ارید ان اتسوق	ئه‌رید ئه‌تسه‌وه‌گ	ئه‌مه‌وی بازار کهم
ارید ان ابتاع اغراضاً	ئه‌رید ئه‌شتری غراض	ئه‌مه‌وی شت و مه‌ک بسیتم
مالذي تريد شرائه في السوق	شتريد تشتري من ئلسوگ؟	ئه‌ته‌وی له‌بازار چی بکری؟
ارید اشياء كثيرة	ئه‌رید ئه‌وای ئه‌شیا	شتی زۆرم ده‌وی
لا يوجد السوق الآن	هه‌سه‌ ماکو سوگ	ئێستا بازار نییه
لم يفتح السوق الآن	هه‌سه‌ مه‌مه‌ه‌تحن	ئێستا نه‌یانکردۆته‌وه
اغراض السوق	مسواگ	شت و مه‌کی بازار
لنذهب بالتاكسي	خه‌لی نروح بلته‌کسی	با به‌ ته‌کسی بروین
خذنا الى السوق	ئخذنه‌ للسوگ	بمانه‌ بو بازار
بكم ستأخذنا؟	پیش تاخذنه‌؟	به‌چهند ده‌مان به‌یت؟
كثير، الا يمكن ان تأخذنا	هوايه، مه‌یصیر	زۆره، که‌متر نابێ؟

بسر اقل؟	ئە قەل؟	
جید، لئصعد	زین، خەلی نئصعد	باشە، با سەرکەوین
السوق مزدحم	ئلسوگ ئزدحام	بازار قەرەبالخە
لم أنتي الى السوق منذ زمن	صارلی هوایه مه‌جای لئسوگ	دەمیگە نەهاتوم بۆ بازار
أنتي الى السوق كل يوم	کول یۆمیە ئەجی لئسوگ	هەمو روژیک دیم بۆ بازار
السوق جمیل	ئلسوگ حلو	بازار خوۆشە
الى اين انتم ذاهبون؟	وین رایحین؟	بۆ کوێ دەچن؟
نحن ذاهبون الى السوق	دەنروح لئسوگ	بۆ بازار دەچن
بكم هذا؟	هانه بییش؟	ئەمه به‌چه‌نده؟
باهظ، ثمین، غالی	غالی	گرانە
رخيص	رخيص	هەرزانه
کم ترید؟	شگەد راید؟	چه‌ندیکت دەوی؟
کم کیلوا؟	چه‌م کیلوا؟	چه‌ند کیلوا؟
کم متر؟	چه‌م مەتر؟	چه‌ند مەتر؟

که‌متر	ئه‌قه‌ل	اقل
زیاتر	ئه‌کثر	اکثر
من مه‌عمیلیم هه‌مو جاریک له‌لای ئیوه شت ده‌کرم	ئانی مه‌عمیل کول مه‌ره ئه‌شتری من یه‌مکوم	انا زبون کل مرة ابتاع الأغراض منکم
شته‌کانتان گرانه	ئه‌شاینکوم غالیه	اشیائکم باهظة الثمن
نیو کیلۆم بده‌ری	ئنطینی نوص کیلۆ	اعطني نصف کیلوا
یه‌ک کیلۆم له‌وه ده‌وی	ئه‌رید کیلۆ من هاده	ارید کیلوا من هذا
میوه‌تان هه‌یه	عدکوم فه‌واکه	هل لديکم فواکهه
ئه‌مه‌م بو بکیشه	وه‌زن لی هاده	زن لی هذا
ئه‌مرو بازار گرانه	ئلیۆم ئلسوگ غالی	ان سوق الیوم باهظ
چهند جوانه	شکه‌د حلو	کم هذا جمیل

نوسراوی سهر قابلوگان

موقف باص	مهوقف باص	شوینی وهستانی پاص
مصرف، بنك	مهصرف، بهنك	بانك
جمارك	گومرك	گومرگ
حلویات	حهلهویات	شیرینی
غرفة انتظار	غورفەت ئینتظار	ژوری چاوه‌روانی
ملعب اطفال	مه‌لعب ئه‌طفال	یاریگای مندالان
طریق سریع	طه‌ریق سه‌ریع	ریگای خیرا
مسرح	مه‌سرح	شانۆ
شرطة مرور	شورطه‌ت مرور	پولیسى هاتوچۆ
للمدخنين، لغير المدخنين	للموده‌خنين، لغير ئه‌لموده‌خنين	بوّ ئه‌وانه‌ی جگه‌ره ده‌کیشن، بوّ ئه‌وانه‌ی جگه‌ره ناکیشن
فندق	فندق	هوتیل
مقهى	مه‌قه‌ها	قاوه‌خانه
کافتريا	کافتريا	ریستوران‌ت

هۆلی سینهما	سینهما	سینما
فرۆکه‌خانه	مه‌طار	مطار
بۆ پیاوان - بۆ ژنان	للرجال - للنساء	للرجال - للنساء
سه‌رکه‌وتن - دابه‌زین	صعود - نزول	صعود - نزول
نه‌خۆشخانه	مه‌شفا	مشفی
چونه‌ده‌ره‌وه‌ی کتوپر	مه‌خره‌ج طه‌واریء	مخرج طواریء
سه‌رقال	مه‌شغول	مشغول
زبڵدان	نفايات	نفايات
کاتی ده‌وام له - بۆ	ئه‌وقات ئلده‌وام من - الی	اوقات الدوام من - الی
کراوه - داخراو	مه‌فتوح - موغله‌ق	مفتوح - مغلق
ئاوی خواردنه‌وه	مه‌ی للشورب	ماء للشرب
پۆلیس	شورطه	الشرطة
پۆست	به‌رید	برید
گه‌شتن - ده‌رچون	وصول - موغاده‌ره	وصول - مغادرة
نیشتنه‌وه - فرین	هبوط - ئیقلاع	هبوط - اقلع

مطعم	مه‌طعم	جیشتخانه
الأدارة	ئه‌لئیداره	به‌رئوه‌بردن
محطة	مه‌حه‌طه	وئستگه
شارع	شارع	شه‌قام
مدخل - مخرج	مه‌دخه‌ل - مه‌خره‌ج	چونه‌ژوره‌وه - چونه‌ده‌ره‌وه
مباع	موباع	فروئشراوه
ممنوع التدخين	مه‌ممنوع ئه‌لته‌دخين	جگه‌ره‌كيشان قه‌ده‌غه‌يه
المحطة الأخيرة	ئه‌لمه‌حه‌طه ئله‌خيره	دويين وئستگه
ممنوع اللمس	مه‌ممنوع ئلله‌مس	ده‌ستيوه‌ردان قه‌ده‌غه‌يه
السباحة ممنوعة	ئه‌لسباحه مه‌منوعه	مه‌له‌گردن قه‌ده‌غه‌يه
انتبه	ئنتبه	وريابه
للأيجار	للئيجار	بو كرى

گیراوه	مه‌حجوز	محجوز
ریگایه‌کی داخراو	طه‌ریق مه‌سدود	طریق مسدود
ریگایه‌کی تایه‌ت	طه‌ریق خاص	طریق خاص
روژانی هه‌ینی داخراوه	موغله‌ق ایام ئه‌لجومه‌ه	مغلق ایام الجمعة
ئاوی نه‌شیاو بو خواردنه‌وه	میاه‌ غیر صالحه للشورب	میاه‌ غیر صالحه‌ للشرب
تیپه‌رین قه‌ده‌غه‌یه	مه‌منوع ئلمرور	ممنوع المرور
هاته‌ ژوره‌وه ریگه‌بیدراوه	مه‌سموح ئه‌لدخول	مسموح الدخول
پاوه‌ستان قه‌ده‌غه‌یه	مه‌منوع ئه‌لوقوف	ممنوع الوقوف
نرخ‌ی داشکاو	ئه‌سعار مونخه‌فضه	اسعار منخفضة
دابه‌زاندنی نرخه‌کان	ته‌خفیض ئلئه‌سعار	تخفیض الأسعار

وشه و پرسته زور به کارهاتو

کلمات و جمل الأكثر استعمالاً

چۆن برۆین؟	شلۆن نروح؟	کیف نذهب؟
چۆن بگهه؟	شلۆن ئوصهه؟	کیف اصل؟
چۆن ئەمه؟	شلۆن هازه؟	کیف ذالك؟
به چ ریگایهك؟	بیا طه پیره؟	بأي طريقة؟
بهلئى، بیگومان	نه عم، ئەکید	نعم، بالطبع
بهلئى	ئى	نعم
دهیهه، جیدئیه	پراح ئاخذه، پراح ئه عوفه	سأخذه، سأتركه
نزيك - دور	قه ريب - به عید	قريب - بعيد
وابوم، وانه بوم	چنت، ماچنت	كنت، ماكنت
وابو، وانه بو	چان، ماچان	كان، لم يكن
وابوین، وانه بوین	چنه، ماچنه	كنا، لم نكن
وابون، وانه بون	چنتو، ماچنتو	کنتم، لم تكونوا
هه مه، نیمه	عندى، ماندى	لدى، لیست لدى

زۆر	کولش	کثیراً
ئه‌خوینمه‌وه، ناخوینمه‌وه	ئه‌قپه، مائه‌قپه	اقرا، لا اقرا
روژنامه ده‌خوینمه‌وه	ئه‌قپه جه‌ریده	اقرا الجریده
هه‌ندی جار	مه‌پات	احیاناً
هه‌مو جارێ	کول مه‌په	کل مره
بمه‌دی	ئطینی	اعطینی
ئه‌مه‌دی؟	تطونی؟	هل تعطونی؟
سوپاس	شوکره‌ن	شکراً
چاوه‌که‌م	عیونی	اعیننی
دله‌که‌م	که‌لبی	قلبی
خۆشه‌ویسته‌که‌م	حه‌بیبی	حبیبی
هاورپم	صه‌دیقی	صدیقی
سه‌یرکه، سه‌یرمه‌که	شوف، لا تشوف	انظر، لا تنظر
بروانه، مه‌روانه	باوع، لا تباع	ابصر، لا تبصر
بو ژوره‌وه، بو ده‌ره‌وه	للجه‌وه، للبه‌په	للداخل، للخارج

جيد، سيئ	زین، مو زین	باش، خراب
ايضاً	هه مین	ههروهه
الآن	ههسه	ئیسنا
ادخن، لا ادخن	ئهدهخن، مائدهخن	جگهره ده کیشم، جگهره ناکیشم
فوراً	فهورهن	خیرا
بالمرة	گوبه ل	یه کسه ر
تکلم، اصمت	ئحچی، ئصمت	قسه بکه، بیدهنگ به
کلام	حه چی	قسه
اغلق فمک	سد حه لگه ک	دهمت داخه
ابحث، لا ابحت	ئهدهور، مائدهور	ئهگه رپیم، ناگه رپیم
تتکلمون بسرعة	تحچون بسورعه	خیرا قسه ده کهن
اريد، لا ارید	ئهريد، مارید	ئهمه وئی، نامه وئی
اذهب، لا اذهب	ئهپروح، مارپروح	ئهپروم، نارپوم
أتي، لن أتي	ئهجی، مائه جی	دیم، نایم
أتي معکم	ئهجی ویاکوم	له گه لتان دیم

له گه لټان ئه پړوم	ئه پړوح وياكوم	اذهب معكم
له گه لم دین؟	تجون ويايه؟	تأتون معي؟
هه يه، نيه	ئه كو، ماكو	يوجد، لا يوجد
ئهمه ئاسانه	هاذه سههل	هذا سهل
ئهمه رپيتيده چيټ	هاذه مومكن	هذا ممكن
ئهمه زه حمه ته	هاذه صعب	هذا صعب
هي منه	مالي	لي انا
هي ئه وه (مى)	ماله تهه	لها هي
هي ئه وه (نير)	ماله	له هو
هي ئيمه يه	ماله تنه	لنا نحن
له كوئوه پړوم؟	منين ئه پړوح؟	من اين اذهب؟
بو كوئ ده پړوين؟	وين پراح نپړوح؟	اين سنذهب؟
بو كوئ پړوين؟	وين نپړوح؟	اين نذهب؟
كوئ؟	وين؟	اين؟
چ كات؟	شوه كت، يه مته؟	متى؟
چه نده؟	شگه ر، چه م؟	كم؟

کیف؟	شلۆن؟	چۆن؟
لماذا؟	لیش؟	بۆچی؟
ماذا؟	شنو؟	چی؟
صدق	صدگ	راست
کذب	چذب	درۆ
صادق	صادگ	راستگۆ
کاذب	چه‌ذاب	درۆزن
لص	حه‌رامی	دز
اقعد	ئوگعود	دانیسه
توقف	ئوگه‌ف	راوه‌سته
تحرك، لا تتحرك	تحه‌ره‌ك، لاتتحه‌ره‌ك	بجولئ، مه‌جولئ
قف	گۆم	هه‌سته
اشتری، ابیع	ئه‌شتری، ئه‌بیع	ئه‌کرم، ئه‌فرۆشم
لدي عمل	عندی شوغول	کارم هه‌یه
تمكنت، لم اتمكن	گده‌رت، ماگده‌رت	توانیم، نه‌متوانی
استطيع	ئه‌گده‌ر	ئه‌توانم

تمكنت من الذهاب	گدهرت ئه‌پروح	توانیم برۆم
استطعت المغادرة	گدهرت ئه‌طله‌ع	توانیم ده‌رچم
تستطيع، لا تستطيع	تگدهر، ماتگدهر	ئه‌توانی، ناتوانی
يجب، ضروري	لازم، ضه‌روری	ده‌بی، پێویسته
يجب ان أتي	لازم ئه‌جی	ده‌بی پێم
من الضروري ان اذهب	ضه‌روری ئه‌پروح	پێویسته برۆم
اكتب	ئه‌کتب	ده‌نوسم
کتبت	کتبه‌ت	نوسیم
اكتب	ئکتب	بنوسه
في البداية، في النهاية	بلبدايه، بلنهايه	له‌سه‌ره‌تادا، له‌کو‌تاییدا
ليس لدي الوقت	ما‌عندی وه‌کت	کاتم نییه
اعتقد، لا اعتقد	ئه‌عتقد، ما‌عته‌قد	پێموايه، پێموانیه
افهم، لا افهم	ئه‌فتم، ما‌ئه‌فتم	تێده‌گه‌م، تێنا‌گه‌م
فيما بعد	به‌عدین	دواتر
بعد قليل	به‌عد شو‌ه‌یه	تۆزیکێ تر
عيب	عیب	شوره‌یی

لا شيء	ماکو شی	هیچ نییه
ظننت	عه بالی	وامزانی
يجوز، لا يجوز	یصیر، مه یصیر	ده بی، نابی
لست متأكداً	مه متنه کد	دلنیا نیم
ليس كذلك	مو هیچی	وانییه
عجيب	عه جیب	سهیره
اجب، لا تجب	جاوب، له تجاوب	وه لام بده ره وه، وه لام مه دهره وه
افتح، اغلق	ئفتوح، سده	بیکه ره وه، دایخه ره وه
البس، اخلع	ئلبهس، ئخلع	له بهریکه، دایکه نه
اسمع، لا اسمع	ئه سمه ع، مه دانه سمه ع	گویم لییه، گویم لی نییه
تعالوا الى هنا	ته عالو لهنا	وهرن بو ئیره
احتاج، لا احتاج	ئه حتاج، مانه حتاج	پیوستمه، پیوستم نییه
اقول	ئه گول	ئه لیم
قول لي	گوللی	پی بلی

پیت دەلیم	ئەگوللەك	اقول لك
پیتی بلی	گوللە	قول له
ئەزانم، نازانم	ئەدری، مائەدری	اعرف، لا اعرف
خەوتو، نەخەوتو	نايم، مەنايم	نائم، لیس نائماً
بوچی نا؟	لیش لا؟	لما لا؟
پیش، دوا	گەبڵ، وەرە	قبل، بعد
بەهینە، مەبەینە	جیب، لەجیب	اجلب، لا تجلب
ئەبەینم، نابەینم	ئەجیب، ماجیب	اجلب، لن اجلب
پازی دەبم، پازی نابم	ئەقبەل، مائەقبەل	اوافق، لا اوافق
نیشانم بدە	شەوفنی	ارنی
لەگەلدا، لەگەلدا نییە	وییا، ماوییا	معە، لیس معە
ئەمەوی نانی بەیانی بخۆم	ئەرید ئەترەیهگ	ارید ان افطر
ئەمەوی نانی نیوەرۆ بخۆم	ئەرید ئەتغەدە	ارید ان اتغدی
ئەمەوی نانی ئیوارە بخۆم	ئەرید ئەتەشە	ارید ان اتعشی

لنذهب ونفطر	خلى نروح نتره يهگ	بابروين نانى به يانى بخوين
لنذهب ونتغدى	خلى نروح نتغده	بابروين نانى نيوه پرو بخوين
لنذهب ونتعشى	خلى نروح نتعشه	بابروين نانى ئيواره بخوين
لنذهب وناكل	خلى نروح ناكل	بابروين نان بخوين
عند	يه م	له لاي
عند منزلکم	يه م بيتکوم	له لاي مالى ئيوه
بجانب	بصه ف	له ته نيشت
بجانب هذه المدرسة	بصه ف هاى ئلمه دره سه	له ته نيشتى ئه و قوتابخانه
اضحك، ابكي	ئه ضحك، ئه پچى	پيده كهنم، ده گريم
انا متأكد	ئانى متئهكد	من دلنيام
انا اجنبي	ئانى ئه جنه بى	من بيانيم
اعلم، لا اعلم	ئه عرف، مائه عرف	ئه زانم، نازانم

ونبووم	ضايغ	ضائع
كهميڭ	شوه ييه	قليلاً
كهميڭ قسه ده كهم	ئەحجى شوه ييه	اتكلم قليلاً
ليړه، لهوئ	ئهنّا، ئهناك	هنا، هناك
به يارمه تيت	من روخصتەك	من فضلك
له بيرمه، له بيرم چۆته وه	ئەتذە كەر، نسيّت	اتذكر، نسيّت
ئەهيڭم، ناهيڭم	ئەخەلى، مائەخەلى	اسمح، امنع
ئەى چۆن؟	له عد شلۆن؟	كيف اذا؟
بارودۆخيان زۆر باش نيه	وه ضعهم مو كولش زىن	وضعهم ليس جيداً
ئىستا له كوي پاره بينم	هەسە منيّن ئە جيب فلوى	من اين أتي بالمال
بۆ ئىش ناكه يت؟	ليش مه تشتوغل؟	لماذا لا تعمل
زۆر هه ژاره	كولش فه قير	فقير جداً
زۆر دوّله مهنده	كولش زه نكين	ثري جداً
ئەم رۆژانه ئىش نيه	هه لئە يام ماكو شوغل	لا توجد عمل في هذه الأيام

لا ادري	مانه‌عروف	نازانم
لا يذهب الى العمل	مه يروح للشوغول	ناروات بو ئيش
يعجبني هذا العمل	يعجبني هاي ئلشه غله	ئهم ئيشم به دله
هل تسمح لي بالذهاب؟	تسمه حلي ئه يروح؟	رپم پيئه ده‌ی برؤم؟
من بعد اذنك	من روخو صنتك	به يارمه تيت
اسمح لي	ئسمه حلي	رپم پيئده
في رأيك ماذا نفعل؟	شنسه وي بره ئيهك؟	به‌راي تو چي بگهين؟
مالحل في رأيك؟	شنو ئلحل بره ئيهك؟	به‌راي تو چاره‌سهر چيه؟
انت تعلم بحالي	ئنته ئه‌دره بحالي	تو باش له‌دوخي من ئاشناي
مثل الأطرش في الحفلة	مثل ئلئه طره‌ش بلزه‌فه	وه‌كو كه‌ر وايه له‌شايي
قلبك طيب جداً	كه‌لبك كولش طهيب	دلته زور باشه

تۆ دلسۆزیت	ئنتی وه فیه	انت وفیه
تۆ بههستی	ئنتی حانونه	انتي حنونة
تۆ ئیره ده بهی	ئنتی تغارین	انت تغارین
بۆ ئیره ده بهی؟	لیش تغارین؟	لماذا تغارین؟
سهیره!	شعه جهب!	ياللعجب!
چۆنه هاتویت؟!	شعه جهب جای؟!	عجباً انك اتيت؟!
کی پیی وتی؟	منو گه له ک؟	من قال لك؟
تۆ له سه ر شت زۆر دهرۆی	ئنته تلح ئه وایه	انت تلح کثیراً
له بهر تۆ	عه له موده ک	للأجلك
ره شینم	متشائم	متشائم
گه شینم	متفائل	متفائل
بهس چه چی	هه ر قسه یه	مجرد كلام
ریزه که تیک مه ده	له تخه ریط ئلسره	لا تخرب الساطور
تۆزی دانیشه	ئوگعد شوه یه	اقعد قليلاً
بۆ باوه ر نا که ی؟	لیش مه تصه دگ؟	لماذا لا تصدق؟

لا تستعجل الوقت مبكر	به عد وه كت له تسته عجل	هيشتا زووه په له مه كه
انا مستعجل لدي عمل	مسته عجل عندي شو غول	په له مه كارم هه يه
اخشى ان انسى	ئه خاف ئه نسه	ئه ترسم له بيرم چيت
لا تنسى	له تنسه	بيرت نه چي
ماذا افعل؟	شه سه وي؟	چي بكه م؟
نسيت ان اتي	نسيت ئه جي	بيرم چو پيم
كم هذا عيب	شگه د عيب	چه نه عه يه
لقد قلت ذالك بنفسك	ئنته نه فسه ك گلت	تو خو ت وقت
صدقني	صه دگني	بروام پي كه
لا تهتم	لا تهتم	گويمه ده
لا تنقهر	لا تنقهر، له تزوج	بيزار مه به
منزعج	ضايح	بيزار، بيتاقت
من تظن نفسك؟	ليش ئنته شنو؟	بو تو چيت؟
كن واسع القلب	خه لي گه لبه ك چبير	بادلت گه وره بيت

لیس مه‌ماً للغایة	مو کولش موهم	زۆر گرنگ نییه
لا تهمله	له تهملها	پشتگووی مه‌خه
ماذا اضفط؟	شه‌دوس؟	ده‌ست به‌چیدا بنیم؟
ما سبب ذالك؟	شنو سه‌به‌ب؟	هوکاری چیه؟
ما هذا؟	شنو های؟	ئه‌مه‌ چیه؟
لا تقذف نفسك	له‌تشم‌نه‌فسه‌ک	خۆت مه‌خه‌ خواره‌وه
کم هذا جمیل	شگه‌د حلو	چهن جوانه
بمن تفتخر؟	بیمهن تفتخر؟	شانازی به‌کیوه
توقف	ئۆگه‌ف	ده‌که‌ی؟
نادم	نه‌دمان	بوسته
دعني ابدل هذا	خه‌لی ئه‌به‌دل ه‌ازه	په‌شیمانم
سبق وان قلت لك	ئانی گتله‌ک	با ئه‌مه‌ بگۆرم
قم من هنا	گوم منا	من پیم وتیت
لا تبكي	له‌تپچی	هه‌سته‌ لیڤه
لا لم ابكي	لا ما بچیت	مه‌گری
		نا نه‌گریام

چ روژی ده‌روین؟	یایۆم ئنروح؟	فی ای یوم سنذهب؟
چ کاتی بێم؟	بیا وهکت ئه‌جی؟	فی ای وقت سنذهب؟
سبهینی سەفەر ده‌که‌ین	باچر پ‌اح ن‌سافر	غداً سنذهب
دوو سبهینی دینه‌وه	عوگبه پ‌اح ن‌رجه‌ع	سنعود بعد غد
به‌یانی ده‌که‌رپمه‌وه	باچر ئه‌رجه‌ع	غداً س‌اعود
ئهم‌رو بۆ نه‌هاتی؟	ئلیۆم لیش مائجیت؟	لماذا لم تأتي اليوم؟
ناتوانم بده‌می	مانه‌گ‌ده‌ر ئه‌طیک	لست قادراً علی اعطائك
پیم بلی	گوللی	قول لی
بۆ ته‌له‌فونت کرد؟	لیش خابه‌رت؟	لماذا اتصلت؟
بۆ په‌رپته‌وه؟	لیش عوبرت؟	لماذا عبرت؟
ئهمه‌ یه‌که‌م جاره	های ته‌ول مه‌ره	هذه اول مرة
ئهمه‌ دوایین جاره	های ئاخ‌ر مه‌ره	هذه آخر مرة
ئهمه‌ هی کییه‌؟	های مال مه‌ن؟	لمن هذا؟
ئهمه‌ هی منه	های مالتی	هذه لی

هذه ليست لي	هاى مو مالتى	ئەمە ھى من نىيە
كم يوم؟	چەم يۆم؟	چەن روژ؟
لنرى	خەلى نشوف	بابىنين
لنعرف	خەلى نو عرف	بابزانين
لنبدأ	خەلى نبدى	با دەست پىڭكەين
لنقف	خەلى نوگف	با بوەستين
لكم	ئلكوم	بو ئۆه
لنا	ئلنە	بو ئىمە
لهم	ئلهوم	بو ئەوان
لا يهم	مەيخالف	قەيناكا
بالقوة	بلگووه	بەزۆر
بالحنية	بلحنىيە	بە نەرمى
اصمت	ئوسكوت	بىدەنگ بە
حافظ على اللفاظك	لەملم لسانەك	زمانت كوۆكەرەوہ
اغلق فمك	سد حەلگەك	دەمت داخە
انزل رأسك	نەزل پراسەك	سەرت داخە

عار علیک	عیب‌ه‌لیک	عه‌یه بو خوت
لا تستحی	مه‌تستحی	شهرم ناگه‌ی
ثرثرة	ئه‌رئه‌ره	فره‌رئسی
لا تمل من ذالك	مه‌تمل من های	بیزار نابی له‌وه
لا تجوز من ذالك	مه‌تجوز منه	کوئناده‌ی له‌وه
صعلوك	لوگی	ماستاوچی (گاسه‌لیس)
سعيد	فه‌رحان	دلخوش
مهموم	مه‌هموم	خه‌فه‌تبار
نحس	نه‌حس	نه‌گه‌ت
محظوظ	مه‌حظوظ	شانسدار

رینگه کانی گفتوگو // طرق المخاطبة

سیدی	ئستادی	به‌رئز (نیر)
سید حسین	ئستاد حسین	به‌رئز حسین
اخى العزيز	ئه‌خویه ئلعه‌زیز	برای ئازیزم
سیدتی	ست	به‌رئز (مئ)
سیدتی مریم	ست مریم	به‌رئز مریم
اختی العزیزة	ئوختی ئلعه‌زیزه	خوشگی ئازیزم
ابو فلان	ئهبو فلان	باوکی فلان
ام فلان	ئوم فلان	دایکی فلان
ایها الأولاد	یاولد	کورینه
ایتها الفتیات	یابنات	کچینه
ایها الناس	یاناس	خه‌لکینه
انتم	ئنتو	ئیه
انت	ئنته	تو

رېځه کانی گفتوگو // طرق المخاطبة

سیدی	نستادی	به پریز (نیر)
سید حسین	نستاز حسین	به پریز حسین
اخي العزيز	نه خويه نلعه زيز	برای نازیزم
سیدتی	ست	به پریز (می)
سیدتی مریم	ست مریم	به پریز مریم
اختي العزيزة	نوختي نلعه زيزه	خوشکی نازیزم
ابو فلان	نه بو فلان	باوکی فلان
ام فلان	نوم فلان	دایکی فلان
ايها الأولاد	يا ولد	کورینه
ايتها الفتيات	يابنات	کچینه
ايها الناس	ياناس	خه لکینه
انتم	ننتو	نئوه
انت	ننته	تو

سلاوه كان // التحيات

نهارك سعيد	نه هارك سه عيد	روژت باش
صباح الخير	صه باح ئلخير	به يانیت باش
مساء الخير	مه ساء ئلخير	ئيوارهت باش
مرحبا	مه رحه به	سلاو
كيفك	شلونهك	چونیت
اهلاً وسهلاً	ئه هلهن وه سه هلهن	به خيرين
ليلة سعيدة	لهيله سه عيده	شه ويكي شاد
الى اللقاء	ئلا لقاء	تا دیداریکی تر
رافقتكم السلامة	ئه للا وياكم	خواتان له گه ل
سفرأ سعيدأ	سه فره سه عيده	گه شتيكي خوش
مع السلامة	مه ع سلامه	خوات له گه ل
عيدك مبارك	عيدهك موبارهك	چه ژنت پيروژ
ايامك سعيدة	ئه يامهك سه عيده	روژانتيكي خوشت بو ده خوازم
عيد ميلادك سعيد	عيد ميلادهك سه عيد	چه ژنی له دايكبونت پيروژ

..... فیربوونی جلفه‌ی عیراقی و قواعدی به‌ریگایه‌کی نوی

همو سالی به‌خوشی	کول عام وئه‌نته بخیر	کل عام وانت بخیر
ته‌ندروستیه‌کی باشت بو ده‌خوازم	ئه‌تمه‌ناله‌ک ئلصحه ولعافیه	اتمنی لك الصحة والعافية
زیانیکی خوش و سه‌رکه‌وتوت بو ده‌خوازم	ئه‌تمه‌ناله‌ک ئلسه‌عاده و لنه‌ج‌ج‌ج بچه‌یاته‌ک	اتمنی لك السعادة والنجاح في حياتك
به‌خوشتان	بصحه‌تکم	بصحتکم

ماددهگان // المواد

غاز	غاز	غاز
نפט	نه فط	نهوت
نפט اسود	نه فط نه سوه	نهوتی رهش
نפט خام	نه فط خام	نهوتی خاو
تراب	تراب	خوّل
رمل	رهمل	لم
بلاتین	بلاتین	پلاتین
برونز	برونز	برونز
الماس	ماس	نه الماس
زمرد	زومرد	زومرود
یاقوت	یاقوت	یاقوت
لؤلؤ	لؤلؤء	گوگرد
مرجان	مرجان	مهرجان
جوهر	جهوهر	گهوههر
سمنت	نُسمنت	چیمهنتو

طابوق	طابوک	خشت
بورک	جص	که‌چ
حدید	حه‌دید	ئاسن
نحاس	نوحاس	مس
فحم	فه‌حم	خه‌لوز
زجاج	زوجاج	شوشه
قماش	قوماش	په‌رۆ
ورق	وه‌په‌ق	کاغه‌ز

رەنگەكان // الالوان

سېسى	ئەبىھۇس	ابىض
رەش	ئەسۈد	اسود
سور	ئەحمەر	احمر
قاۋەيى	بۈننى	بني
شىن	ئەزرەگ	ازرق
پرتەقالى	بورتوقالى	برتقالى
خۆلەمىشى	رىمادى	رمادى
سەوز	ئەخضەر	اخضر
زەرد	ئەصفەر	اصفر
رەنگىكى كراۋە	لۆن فاتح	لون فاتح
رەنگىكى داخراۋ	لۆن غامق	لون غامق
چ رەنگىكتان دەۋى؟	يا لۆن ترىدون؟	اي لون ترىدون؟
رەنگىكى ترقان ھەيە	عندكم ھازە بلۆن	هل لىكم من بلون
لەمە؟	ئاخەر؟	آخر؟
بە چ رەنگى...؟	بىيا لۆن...؟	بايە لون...؟

كەش و ھەوا، وەرژەكان، رۆژەكانى ھەفتە

الطقس، فصول السنة، ايام الأسبوع

كیف هو الطقس اليوم؟	شلۆن ئلطةقس ئليۆم؟	ئەمرو كەش و ھەوا چۆنە؟
هل سيبقى الطقس على حالة؟	ئلطةقس يبقه عهله حاله؟	كەش و ھەوا وەك خۆي دەمینی؟
هل سيتغير الطقس؟	یتغەيەر ئلطةقس؟	كەش و ھەوا دەگۆری؟
ماهي درجة الحرارة اليوم؟	شگەد دەرەجەت ئلحراره ئليۆم؟	ئەمرو پلەي گەرمی چەندە؟
الطقس جميل اليوم	ئلطةقس حلو ئليۆم	كەش و ھەوا خۆشە ئەمرو
اليوم حار	ئليۆم حار	ئەمرو گەرمە
غداً سيكون الطقس بارداً	باچر ئلجەو پراح تكون بارد	سبەینی كەش و ھەوا سارد دەبی
لقد امطرت في الليل	بلیل مطرەت ئلدنیە	شەو باران بارى

باران	موطهر	مطر
به فر	ته لیج	ثلج
ته م	ضه باب	ضباب
گه رما	حه پ	حر
سه رما	به رد	برد
خۆر هه ئدی	ئله شه مس تشرگ	الشمس تشرق
خۆر ئاواده بی	ئله شه مس تغرب	الشمس تغرب
ئاو به ستی	تجه مه د ئلمه ی	تجمدت المیاه
با	ریح	ریح
ههور	غیم	غیم
وهرز	فه صل	فصل
به هار	ره بیع	ربیع
هاوین	صیف	صیف
پایز	خه ریف	خریف
زستان	شته	شتاء
شه ممه	سه بت	سبت

يەك شەممە	ئەحەد	اھد
دوو شەممە	ئىككىنچى	ئىككىنچى
سى شەممە	ئىككىنچى	ئىككىنچى
چوار شەممە	ئەربەبە	ئەربەبە
پىنج شەممە	خەمىسە	خەمىسە
ھەينى	جۈمە	جۈمە
كۆتايى سال	نەھايەت ئىسەنە	نەھايەت ئىسەنە
سالى داھاتو	ئىسەنە قادمە	ئىسەنە قادمە
سالى پارىدو	ئىسەنە ئىلپايتە	ئىسەنە ئىلپايتە
كاتىمىر چەندە؟	بىش ئىسەنە؟	بىش ئىسەنە؟
نيو كاتىمىر	نەس ساعە	نەس ساعە
چارەكى كاتىمىر	رۈبۈع ساعە	رۈبۈع ساعە
پىشۈى ھەفتە	عۈپلەت ئىككىنچى	عۈپلەت ئىككىنچى
نيو شەو	نەس ئىللىل	نەس ئىللىل
نيو سالى	نەس ئىسەنە	نەس ئىسەنە
دوانىوەرۆ	بەعد ئىلظوھر	بەعد ئىلظوھر

دووسبهی	عوگبه	بعد غد
روژی کار	یوم ئلشوغل	یوم العمل
دوینئی	بارحه	امس
سهده	قهرن	قرن
چهژن	عید	عید
چهژنیکی پیروژ	عید موبارهک	عید مبارک
چهژنیکی شاد	عید سه عید	عید سعید
له چ سهدهیهک؟	بیا قهرن؟	فی ای قرن؟
پیشی زاین	قهبله لمیلاد	قبل المیلاد
دوای زاین	به عد لمیلاد	بعد المیلاد
ئه مرو چ روژیکه؟	ئلیوم یایوم؟	ماهو تاریخ الیوم؟
ته مهنت چهنده؟	عومرهک شگهه؟	کم عمرک؟
ته مهنت ۲۰ ساله	عومری ۲۰ سهنه	عمری ۲۰ سنه
چ سالتیک له دایک بویت؟	بیا سهنه ئنوله دت؟	متی ولدت؟
سالی ۱۹۶۵ له دایک بوم	ئنولدات بسهنه ت ۱۹۶۵	ولدات عام ۱۹۶۵

..... فیربوونی جلفه‌ی عیراقی و قواعدی به‌ریگایه‌کی نوی

اننا من عمر واحد	ئحنه بعومر واحد	ئیمه له‌یه‌ک ته‌مه‌ندان
شاب	شاب	گه‌نج
عمر متوسط	عومر مته‌وه‌سط	ته‌مه‌نی مامناوه‌ند
مسن	شایب	پیر
عجوز	عه‌جوز	پیره‌پیاو
ولد	وه‌له‌د	کور
بنت	بنت	کچ
في عمرک	بی‌عومره‌ک	له‌ ته‌مه‌نی تو‌دا
في هذا العمر	بهاذه العومر	له‌م ته‌مه‌نه‌دا

مانگه كان // الأشهر

كانون الثاني	كانون ثلثاني	كانونى دووهم / بهفرانبار
شباط	شوبات	شوبات / ريپه نندان
آذار	ئاذار	ئاذار / ره شه مه
نيسان	نيسان	نيسان / خاكه ليوه
آيار	ئايار	ئايار / گولان
حزيران	حزه يران	حوزه يران / جوژه ردان
تموز	ته موز	ته موز / پوشپهر
آب	ئاب	ئاب / گه لاويز
ايلول	ئه يلول	ئه يلول / خهرمانان
تشرين الأول	تشرين ثلثه وهل	تشرينى يه كه م / ره زبه ر
تشرين الثاني	تشرين ثلثاني	تشرينى دووهم / گه لاريزان

کانون الأول	کانون ئلئه‌وه‌ل	کانونی یه‌که‌م / سه‌رماوه‌رز
شهر میلادی	شه‌هر میلادی	مانگی زاینی
شهر هجری	شه‌هر هجری	مانگی کوچی
فی ای شهر نحن	ئحنه بیا شه‌هر	ئیمه له چ مانگی‌کداین
نحن فی شهر التمز	ئحنه بته‌مز	ئیمه له ته‌موزداین
یصادف شهر الأب	یصادف شه‌هر ئلئاب	ده‌که‌ویته مانگی ئابه‌وه

کهلو // الأبراج

کاور	کهمل	حمل
گا	ٲهور	ٲور
دووانه	جهوزا	جوزاء
قرزال	سهرةطان	سرطان
شیر	ٲهسهد	اسد
گوله گهنه	عهذرا	عذراء
ٲهرازوو	میزان	میزان
دویشک	عهگرهب	عقرب
کهوان	قهوس	قوس
گیسک	جهدی	جدي
گوزه	دهلو	دلو
نههنگ	حوت	حوت
لهدایکبوی بورجی	من مهوالید بورج	من موالید برج الحوت
نههنگم	ٲلحوت	
کهلوی چینی	ٲهبراج صینیة	ابراج صینیة

میروو // حشرات

جالجالوکه	عنه نکه بوت	عنکبوت
دویشک	عہ گره ب	عقرب
میٹش	ذوبان	ذبان
میٹشوله	به گ	ذباب
میروله	نه مل	نمل
گرم	دوده	دود
ههنگ	نه حل	نحل
قالونچه	خنفاسه	خنفاست
سیسرك	صرصر	صرصر
زه رده والہ	زه مبور	زنبور
هه زارپی	نوم نلئه ربه عه و نه ربه عین	ام الأربع واربعین
مارمیلکه	نه بو بریص	ابو بریص
کومه لی زه رده والہ	کومه ت زه نابیر	مجموعه زنا بیر
مارمیلکه پیسه	نه بو بریص وه سخ	ابو بریص وسخ

حشرة قاتلة	حشره قاتيله	میرویه کی کوشنده
لنذهب الى حديقة الحيوانات	خه لی نروح لحه ديقه ت ثلحه یوانات	بابروین بو باخچه ی ناژه لان
هل لديكم عسل طبيعي؟	عدکوم عه سه ل طه بیعی؟	هه نگوینی سروشتیتان هه یه؟
هناك ذباب داخل البيت	ئه کو به گ جه وه ثلبیّت	ماله وه میشوله ی تیا یه
عضني زنبور	عه ضنی زه مبور	زه رده واله یه ک گازی لیگرتم
كن حذراً من الحشرات	دیر باله ک من ثلحه شه رات	ناگات له میرو بیّت
مبيد الحشرات	موبید ثلحه شه رات	دهرمانی قر کردنی میرو
خلية النحل	خه لیه ت نه حل	پوره ی هه نگ
اقتل هذا العقرب	تکتل های ثلعه گربه	ئه و دویشکه بکوژه

بآئنده // طيور

دجاج	دجاجه	مريشك
ديك	ديچ	كه له شير
حمام	حه مامه	كوتر
عصفور	عصفور	چوله كه
طاوس	طاوس	تاووس
صقر	صه گر	هه لو
بغبغاء	به غبه غا	توتى
فختي	فوختى	كهو
بط	به ط	مراوى
فسيفس	فسيفس	قهل
كتكوت	كه تكوته	جوچكه
ذيل الطاوس جميل	ذيل نلطاوس حلو	كلكى تاووس جوانه
عش الطيور	عش مال نلطيور	هيلانهى بآئنده
الخفاش تخرج في الليل	نلخه فاش تطله ع بلليل	شه مشه مه كوئره به شهوا ديته
		دهر

صوت البلبل جمیل	صوت ثلبولبول حلو	ده‌نگی بولبول خو‌شه
كبرت الكتكوتة	چبره‌ت ثلكه‌تكوته	جوچكه‌كه‌ كه‌وره بو
لدي الكثير من الدجاج	عندی دجاج ئه‌وایه	میشکم زوره
اريد ان ابتاع ديك	ئه‌رید ئه‌شتری دیچ	ئه‌مه‌وی كه‌له‌شیر بسینم
ما اسم هذا الطير؟	شسمه‌ هازه ئلطیر؟	ئه‌م مه‌له‌ ناوی چیه‌؟
لا احب لحم الدجاج	مانه‌حب له‌حم ئلدجاج	حه‌زم له‌گوشتی میشک نییه
طارت الحمامة	طاره‌ت ئلحه‌مامه	کو‌تره‌كه‌ فری
بيضت الدجاجة	به‌یضه‌ت ئلدجاجة	میشکه‌كه‌ هیلکه‌ی کرد
فقسّت البيضة	فقسه‌ت ئلبیّضه	هیلکه‌كه‌ هه‌له‌هات

نارزہ لان // الحيوانات

کلب	چہلب	سہگ
قط، هر	بہ زون	پشیلہ
حصان	حصان	نہ سپ
اسد	نہ سہر	شیر
نمر	نمر	پلنگ
دب	دوب	ورچ
جرو	جرو	توتکہ
حمار	زمال، مطی	کہر
قرد	قرد	مہیمون
جاموس	جاموس	گامیش
جمل	بعیر	حوشتر
بغل	بہ غہل	ہیستر
ذئب	ذیب	گورگ
خنزیر	خنزیر	بہ راز
فیل	فیل	فیل

بوم	بوم	گونه‌په‌پو
ماعز	صه‌خلّ، مه‌عزه	بزن
خروف	خه‌روف	مه‌ر
ارنب	ئه‌رنه‌ب	که‌رویشک
سنجاب	سنجاب	سموره
طیر	طیر	بالنده
خفاش	خه‌فاش	شه‌مشه‌مه‌کویره
فأر	فاره	مشک
ذبان	ذوبان	میش
سلاحفأة	سلحه‌فات	کیسه‌لّ
أفعی	حاییه	مار
ضفدع	عوگروکه	بوّق
قنفذ	قونفوذ	ژیشک
فراشة	فه‌راشه	په‌پوله
سمک	سمه‌چ	ماسی
احب السمک	ئه‌حب‌ئلسمه‌چ	حازم‌له‌ماسییه

اصطاد السمك	نه صيد نلسمه چ	ماسی پاو ده کم
سنارة الصيد	سنارهت صيد	توري پاو کردن
جرود صغير	جرود صغیر	توتکي بچوک
رکض الكلب وراثي	رکض نلچلب وه پايه	سه گه که به شويندا پايکرد
قرن الماعز كبير	نلصه خه ل گه رنه چبير	بز ن شاخي دريژه
هناك فأرة في منزلنا	نه کو فاره ببيتنه	مشکک له ماله که ماندایه
فراشة ملونة	فه راشه ملونه	په پوله يه کی په نگو په ننگ
مصيادة الفار	مصيادهت فار	ته له ی مشک
حيوان مفترس	حه يوان موفترس	نازه لی درنده
القطعة وسخة	نلبه زون وه سخ	پشيله پيسه
كلب كبير	چلب چبير	سه گی گه وره
لا تخاف من الكلب	له تخاف من نلچلب	له سه گ مه ترسه

خیزان // العائله

هل انت متزوج؟	ئنته متزهوج؟	تۆ ژنت هیناوه؟
هل انت متزوجة؟	ئنتی متزهوجه؟	تۆ شوت کردوه؟
انا متزوج	ئانی متزهوج	من ژنم هیناوه
انا متزوجة	ئانی متزهوجه	من شوم کردوه
انا لست متزوجاً	ئانی مه متزهوج	من ژنم نه هیناوه
انا لست متزوجة	ئانی مه متزهوجه	من شوم نه کردوه
انا مخطوبة	ئانی مه خطوبه	من ماره براوم
هل لديکم اطفال؟	عندکم نه ولاد؟	مندالتان ههیه؟
لدي طفلین	عندی طفلین	دوو مندالم ههیه
ليس لدي اطفال	ماعندی نه اطفال	مندالم نییه
اخ	نهخ	برا
اخت	ئوخت	خوشک
ام	ئوم	دایک
اب	نهب	باوک
جد	جهد	باپیره

جدة	جده	داییره
عم	عم	مام
خال	خالّ	خالّ
ابن العم	ئبن عم	ئامۆزا
ابن الخال	ئبن خالّ	خالۆزا
رجل	ره جول	پیاو
امراة	مه‌ره	ژن
زوج	زه‌وج	میرد
زوجة	زه‌وجه	ژن (هاوسهر)
خطيب	خه‌طیب	ده‌زگیران
العائلة	عائيله	خیزان
الأهل	ئه‌هل	که‌سوکار
حفيد	حه‌فید	کورپه‌زا، کچه‌زا
اخي	ئه‌خویه	براکه‌م
اختي	ئوختی	خوشکه‌که‌م

عمي	عمى	مامه م
خالي	خالى	خاله
ابي	ئەبويه	باوكه
امي	ئومى	دايكم
اطفالي	جەهالى	مندالەكانە
جدي	جدى	باپيرەم
جدتي	بيبيتى	دابيرەم
عمتي	عمتى	پورم (خوشكى باوكه)
خالتي	خالتي	پورم (خوشكى دايكم)
ابن عمي	ئبن عمى	كۆرى مامە
ابن خالي	ئبن خالى	كۆرى خالە
ابن عمتي	ئبن عمتى	كۆرى پورم (خوشكى باوكه)
ابن خالتي	ئبن خالتي	كۆرى پورم (خوشكى دايكم)

بنت عمي	بت عه می	کچی مامه
بنت عمتي	بت عه متی	کچی پورم (خوشگی باوکم)
بنت خالي	بت خالی	کچی خالہ
بنت خالتي	بت خالتي	کچی پورم (خوشگی دایکم)
اخي	نه خويه	براکم
اختي	نوختي	خوشکه کم
عمي	عه می	مامه م
خالي	خالی	خالہ
ابي	نه بويه	باوکم
امي	نومی	دایکم
خالها	خالها (بو کچ)	خالوی (بو کچ "ها"
خاله	خاله (بو کوپ)	ده خيته پالی، بو کوپ "ه" ده خيته پالی)

خالک	خالچ (بۆ کچ) خالهک (بۆ کوپ)	خالت (بۆ کچ "ج" دهخه‌يته پالی، بۆ کوپ "ک" دهخه‌يته پالی)
خالکم	خالکم	خالۆتان (ئه‌گەر بۆ کو بوو "کم" دهخه‌يته پالی)
اطفالي	جه‌مالی	منداله‌کانم
جدي	جددی	باپیره‌م
جدتي	بيبيتی	دابیره‌م
عمتي	عه‌متی	پورم (خوشکی باوکم)
خالتي	خالتی	پورم (خوشکی دایکم)
ابن عمي	ئبن عه‌می	کوپری مامم
ابن خالي	ئبن خالی	کوپری خالم
ابن عمتي	ئبن عه‌متی	کوپری پورم (خوشکی باوکم)

ابن خالتي	ښځه خالتي	کورې پورم (خوشګی دایګه)
بنت عمي	بت عمې	ګچې مامه
بنت عمتي	بت عمې	ګچې پورم (خوشګی باوګه)
بنت خالي	بت خالی	ګچې خالنه
بنت خالتي	بت خالتي	ګچې پورم (خوشګی دایګه)
ابني	ښځه ښځه	کورم
بنتي	بنتي	ګچم
ابن اخي	ښځه ښځه خويه	کورې برام
ابن اختي	ښځه ښځه خوختي	کورې خوشګه
بنت اخي	بت ښځه خويه	ګچې برام
بنت اختي	بت ښځه خوختي	ګچې خوشګه
بيت اعيالي	بيت ښځه اعيالي	مالي خه زورم
نسيبي	نسيبي	زاواګه م
زوجه ابني	زه نتي	بوګه م

..... فیربوونی جلفه‌ی عیراقی و قواعدی به‌ریگایه‌کی نوی

زوجه اخي	مه‌رت نه‌خویه	براژنه
زوجه عمي	مه‌رت عه‌می	ناموژنه
زوجه خالي	مه‌رت خالی	خالوژنه
زوجه ابي	مه‌رت نه‌بویه	باوه‌ژن
زوج اختي	رجل ئوختی	می‌ردی خوشکه‌که‌م
زوج خالتي	رجل خالتي	می‌ردی پورم
زوج امي	رجل ئومی	باوه‌پیاره
اقرباء	گه‌رایب	خزم
اقرباء	گه‌رایب	خزمن
لیسوا اقرباء	موگه‌رایب	خزم نین

هاوسه ریه تی // الزواج

عرس	عرس	شایی
حفلة	حه فله	ٹاههنگ
مناسبة	موناسه به	بونه
عروسة	عهروه سه	بوک
عريس	عهريس	زاوا
نقيم حفلة	نسهوی حه فله	ٹاههنگ ده گيرين
متى تقيمون الحفلة	شوهکت تسه وون حه فله	چ کات ٹاههنگ ده گيرين
ابنتي تزوجت	بنتی تزه وجهت	کچه کهم شوی کرد
ابني تزوج	ئبني تزه وهج	کوره کهم ژنی هينا
خطوبة	خطوبه	ماره برين
متى تقيمون مرسيم الخطوبة	شوهکت تگتعون ئلماهر	چ کات ماره ی ئه برين
العروسة من اقربائنا	ئلعهروسه که رايينه	بوکه که خزمانه
العريس من اقربائك	ئلعهريس که راييچ	زاواکه خزمته

انتي تزوجت	بنتی تزه وه جهت	کچه کهم شوی کرد
منذ متی وانتم متزوجین؟	صارلکوم شگه د متزه و جین؟	چه نیکه هاوسه ری یه کترن؟
الف مبروک	ئه لف مه برون	زور پیروزه
اتمنی لك الخير	شایف خیر	خیری لیبی
بالرفاه والبنین	بلره فاهی وه لبه نین	به خووشی و وه جاخ رووشی
یوم لك	یومن لهك	نه خشه بی له تووش
یوم الخمیس یوم عرسی	یوم نلخه میس عرسی	روژی پینج شه مه شایمه
این ستسکنون؟	وین راح تسکنون؟	ده چنه گوی بژین؟
زوجتی حامله	مه پرتی حامل	ژنه کهم سکی هه یه
ماذا ستسمون ابنکم؟	شتسه مون ئبنکم؟	کوره که تان ناو ده نین چی؟
ماذا ستسمون بنتکم؟	شتسه مون بتکوم؟	کچه که تان ناو ده نین چی؟
الحمد لله على السلامة	حه مدله عه سه لومه	سوپاس بو خوا بو سه لومه تیت

خویندن // الدراسه

چی ده خوینیت؟	ئیئش تدرس؟	ماذا تدرس؟
هیشتا له قوتابخانهم	به عدنی بلمه درهسه	لازلت في المدرسة
له چ پۆلیک؟	بیا صف؟	في اي صف؟
من قوتابیم	ئانی طالب (طالیبه)	انا طالب (طالبة)
ئه ندازیاری بیناسازی	مه ندهسه ت ئه لعیماره	هندسة العمارة
پزیشکی	ئه لطوب	الطب
ماف (مافناسی)	حقوق	حقوق (محاماة)
پزیشکی ددان	طوب ئه لئه سنان	طب الأسنان
زمان	لوغات	اللغات
کۆلیژی ئابوری	کولییه ت ئه لئقتصاد	كلية الاقتصاد
کۆلیژی فهلسه فه	کولییه ت ئه لفه لسه فه	كلية الفلسفة
زانکۆی ته کنیکی	ئه لجامیعه ئه لتقه نیه	الجامعة التقنية
من له قوئاغی یه کم	ئانی بلمه رحه له ئللولا	انا في المرحلة الأولى

انا في المرحلة الثالثة	ثانى بلمه رحه له ثالثه	من له قوناغى سيهمم
العام سأنهي دراستي	هه لسه نه پراح نه نتهى	نهم سأل ته واو ده بيم

پيشه // المهنة

ماهي نوع عملك؟	شنو شوغلهك؟	كارت چيه؟
ماذا تعمل؟	شتتستغول؟	چ ئيشيك ده كهيت؟
انا	ثانى	من:
مهندس	موهه ندس	ئه ندازيار
خياط	خه ياط	به رگدور
طبيب	طه بيب	پزيشك
بائع	به ياع	فروشار
صاحب محل	صاحب مه حل	خاوهن دوكان
سائق	سائق	شوفير
مدرس	موده رس	ماموستا
محاسب	موحاسب	ژميريار
صحفي	صه حه في	روژنامه نويس
اين تعمل؟	ويّن تشتغول؟	له كوي كار ده كهيت؟
اعمل في البنك	ئه شتغول بلبه نك	له بانكدا كارده كهم
اعمل في القطاع الخاص	ئه شتغول بلقطاع تلخاص	له كهرتي تايه تا كارده كهم

ژماره كان // الأرقام

صفر	صفر	سفر
واحد	واحد	يهك
اثنان	ثنين	دوو
ثلاثة	تلاثه	سى
اربعة	نه ربه عه	چوار
خمسة	خه مسه	پنج
ستة	سته	شەش
سبعة	سه بعه	جهوت
ثمانية	ثمانيه	ههشت
تسعة	تسعه	نۆ
عشرة	عه شره	ده
احدى عشر	ده عهش	يانزه
اثنى عشر	ثنه عهش	دوانزه
ثلاثة عشر	تله ته عهش	سيانزه
اربعة عشر	نه ربه عته عهش	چوارده

خمسة عشر	خومستہ عہش	پانزہ
ستة عشر	ستہ عہش	شانزہ
سبعة عشر	سوبو عتہ عہش	حہ قدہ
ثمانية عشر	ثمنتہ عہش	ہہ زدہ
تسعة عشر	تسعہ عہش	نوزدہ
عشرون	عشرین	بیست
واحد وعشرون	واحدو عشرین	بیست و یہک
اثنان وعشرون	ثنین و عشرین	بیست و دوو
ثلاثة وعشرون	تلاثہ و عشرین	بیست و سی
اربعة وعشرون	تہربہ عہ و عشرین	بیست و چوار
خمسة وعشرون	خہ مسہ و عشرین	بیست و پینچ
ستة وعشرون	ستہ و عشرین	بیست و شہش
سبعة وعشرون	سہبہ عہ و عشرین	بیست و چہوت
ثمانية وعشرون	ثمانیہ و عشرین	بیست و ہہشت
تسعة وعشرون	تسعہ و عشرین	بیست و نو
ثلاثون	تلاثین	سی

واحد و ثلاثون	واحد و ثلاثين	سى و يهك
اثنان و ثلاثون	ثنين و ثلاثين	سى و دوو
ثلاثة و ثلاثون	ثلاثة و ثلاثين	سى و سى
اربعة و ثلاثون	نه ربه عه و ثلاثين	سى و چوار
....
اربعون	نه ربه عين	چل
واحد و اربعون	واحد و نه ربه عين	چل و يهك
اثنان و اربعون	ثنين و نه ربه عين	چل و دوو
ثلاثة و اربعون	ثلاثة و نه ربه عين	چل و سى
اربعة و اربعون	نه ربه عه و نه ربه عين	چل و چوار
....
خمسون	خه مسين	په نجا
واحد و خمسون	واحد و خه مسين	په نجا و يهك
اثنان و خمسون	ثنين و خه مسين	په نجا و دوو
ثلاثة و خمسون	ثلاثة و خه مسين	په نجا و سى
اربعة و خمسون	نه ربه عه و خه مسين	په نجا و چوار

ستون	ستين	شہست
واحد وستون	واحدو ستين	شہستو يهڪ
اثنان وستون	ٽنڀين و ستين	شہستو دوو
ثلاثة وستون	تلاڻه و ستين	شہستو سڀئي
اربعة وستون	ٺهريههه و ستين	شہستو چوار
سبعون	سہبعين	جھفتا
واحد وسبعون	واحدو سہبعين	جھفتا و يهڪ
اثنان وسبعون	ٽنڀين و سہبعين	جھفتا و دوو
ثلاثة وسبعون	تلاڻه و سہبعين	جھفتا و سڀئي
اربعة وسبعون	ٺهريههه و سہبعين	جھفتا و چوار
ثمانون	ٺمانين	ھهشتا
واحد وثمانون	واحدو ٺمانين	ھهشتا و يهڪ
اثنان وثمانون	ٽنڀين و ٺمانين	ھهشتا و دوو
ثلاثة وثمانون	تلاڻه و ٺمانين	ھهشتا و سڀئي
اربعة وثمانون	ٺهريههه و ٺمانين	ھهشتا و چوار
تسعون	تسعين	ٺوھو

واحد و تسعون	واحد و تسعین	نه‌وه‌دو یه‌ک
اثنان و تسعون	ثنین و تسعین	نه‌وه‌دو دوو
ثلاثة و تسعون	تلاثة و تسعین	نه‌وه‌دو سی
اربعة و تسعون	ئه‌ربه‌عه و تسعین	نه‌وه‌دو چوار
مائة	مییه	سه‌د
مائة و واحد	مییه و واحد	سه‌دو یه‌ک
مائة و اثنان	مییه و ثنین	سه‌دو دوو
مائة و ثلاثة	مییه و ثلاثة	سه‌دو سی
مائة و اربعة	مییه و ئه‌ربه‌عه	سه‌دو چوار
....
مائة وعشرة	مییه و عه‌شره	سه‌دو ده
مائة وعشرون	مییه و عشرين	سه‌دو بیست
مائة وثلاثون	مییه و ثلاثین	سه‌دو سی
مائة واربعون	مییه و ئه‌ربه‌عه‌ین	سه‌دو چل
مائة وخمسون	مییه و خه‌مسن	سه‌دو په‌نجا
مائة وستون	مییه و ستین	سه‌دو شه‌ست

سہدو جہفتا	میہو سہبعین	مائے وسبعون
سہدو ہشتا	میہو ثمانین	مائے وثمانون
سہدو نہوہد	میہو تسعین	مائے وتسعون
دوو سہد	میتین	مائتان
سی سہد	تلہٹ میہ	ثلاث مائے
چوار سہد	نہربع میہ	اربع مائے
پینچ سہد	خمس میہ	خمس مائے
شہش سہد	ست میہ	ست مائے
جہوت سہد	سہبع میہ	سبع مائے
ہہشت سہد	ثمان میہ	ثمان مائے
نۆ سہد	تسع میہ	تسع مائے
ہہزار	نہلف	الف
دوو ہہزار	نہلفین	الفان
سی ہہزار	تلہتالاف	ثلاثة الاف
چوار ہہزار	نہربعتالاف	اربعۃ الاف
پینچ ہہزار	خمسستالاف	خمسة الاف

ستة الآف	ستالاف	شەش هەزار
سبعة الآف	سەبعتالاف	حەوت هەزار
ثمانية الآف	ثمەنتالاف	هەشت هەزار
تسعة الآف	تسعتالاف	نۆ هەزار
عشرة الآف	عەشرتالاف	دە هەزار
خمسون الف	خەمسین ئەلف	پەنجا هەزار
مليون	مليۆن	يەك مليۆن
مليونان	مليۆنين	دوو مليۆن
مليار	مليار	يەك مليار
ملياران	مليارين	دوو مليار
الأول	ئەلئەوہل	يەكەم
الثاني	ئەلئانی	دووہم
الثالث	ئەلئالئ	سێهەم
الرابع	ئەلرابع	چوارەم
الخامس	ئەلخامس	پنجەم
السادس	ئەلسادس	شەشەم

السابع	ئلسابع	جهوتهم
الثامن	ئلثامن	ههشتهم
التاسع	ئلتاسع	نؤيهم
العاشر	ئلعاشر	دهيهم
مرة واحدة	مهرة	يهك جار
مرتان	مهرتين	دوو جار
ثلاث مرات	تلهث مهرات	سى جار
نصف	نوص	نيو
ثلث	ثلوث	سيهك
ربع	روبوع	چواريهك

ولآتان // الدول

من این انت؟	منین ننته؟	خه لکی کوئی؟
انا من...	ئانی من...	من خه لکی...
این تعیش؟	وین عایش؟	له کوئی ده ژیت؟
این تقطن؟	وین ساکن؟	دانیشتوی کوئی؟
انا اقطن فی...	ئانی ساکن ب...	من دانیشتوی...
بلجیکا	به لجیکا	به لژیک
کندا	که نه ده	که نه دا
صین	صین	چین
دنیمارک	ده نیمارک	دانیمارک
المانیا	ئه لمانیا	ئه لمان
مصر	مصر	میسر
بریطانیا	به ریطانیه	ئینگلترا
فنلاندا	فنله نده	فینله ندا
فرنسا	فه په نسه	فرانسا
یونان	یونان	یونان

ئيرلندا	ئيرلەندە	ئيرلەندا
اسلاندا	ئيسلەندا	ئائيسلەند
ھند	ھند	ھىند
ايران	ئيران	ئيران
ايطاليا	ئىتالىيە	ئىتاليا
يابان	يابان	ژاپون
لوکسمبورغ	لوکسمبورگ	لوکزامبورگ
ھولندا	ھۆلەندە	ھۆلەندا
نروىج	نەروىج	نەروىژ
برتغال	بورتوغال	پورتوگال
اسكتلندا	ئسكتلەندا	ئىسكاتلەند
اسبانيا	ئىسپانىيە	ئىسپانيا
ترکيا	ترکيە	تورکيا
ولايات المتحدة الأمريكية	ولايات ئلموتە حیدە ئلئە مريکيە	ويلايەتە يەگرتوہ کانى ئەمريکا

..... فیزبوونی جلفهی عیزاقی و قواعدی بهریگایه کی نوی

ئەفریقای باشور	ئەفریقیە ئلجنوبیە	افریقیا الجنوبیة
سوید	سوید	سوید
سوئس، سوئسرا	سوئسرا	سوئسرا
ئوستورالیا	ئسترالیه	استرالیا
کیشوهری ئەوروپا	قارەت ئۆرپە	القارة الأوربية
کیشوهری ئەفریقا	قارەت ئەفریقا	القارة الأفريقية
کیشوهری ئاسیا	قارەت ئاسیە	القارة الآسيوية
ئەمریکای باکور	ئەمریکە ئلشمالیە	امریکا الشمالية
ئەمریکای باشور	ئەمریکە ئلجنوبیە	امریکا الجنوبية

پزیشک // طبیب

طبيب	دكتور، طهيب	پزیشک
مريض	مريض	نه خوش
هل يمكنك ان تبعث لي بطبيب؟	تگدهر تدزلی دكتور؟	ئايا ده گريت پزیشکيکم بو بنيريت؟
اي يوجد هنا اطباء؟	هنا نه کو دكتور؟	ليره پزیشک ههيه؟
اريد طبيطاً فوراً	نهريد دكتور بسورعه	خيلا پزیشکيکم پيوسته
اين العيادة	وين ئلعياده؟	عهياده له کوئيه؟
اين المشفى؟	وين ئلموسته شفه؟	نه خوشخانه له کوئيه؟
هل يستطيع الطبيب ان يأتي هنا ويفحصني؟	ئلدكتور يگدهر يجي يشوفني نهنا؟	ئايا پزیشک ده توانيت بو بينيني من بي بو ئيره؟
متى العيادة تفتح ابوابها؟	شوهكت تفتح ئلعياده؟	چ کات عهياده ههيه؟
موجودة الآن	ههسه موجود	ئيسا ههيه

مفتوحة الآن	ههسه مهفتوح	ئىستا كراويه
متى ياتي الطبيب؟	شوهكت يجى ئلدكتور؟	چ كات پزىشك دىت؟
دلني على طبيب ما	دهليني عهله دكتور	پزىشكىكم پى نشانده
طبيب عام	طهبيب عام	پزىشكى گشتى
طبيب اطفال	طهبيب نه اطفال	پزىشكى مندا لان
طبيب نسائي	طهبيب نسائي	پزىشكى ژنان
طبيب اسنان	طهبيب نه اسنان	پزىشكى ددان
اخصائي العين	ئخصائي ئلعهين	پسپورى چاو
اخصائي الدماغ	ئخصائي ئلدهماغ	پسپورى مېشك و
والشرابين	وهلشه راين	دهمار
سجل اسمي لأقرب فرصة	سهجل ئسمى لئه قره ب فورسه	بو نزيك ترين دهرفهت ناوم توماركه
بسرعة	بسورعه	خيرا
غداً	باچر	سبهى

بأسرع مايمكن	بئسرہ ع مامومکن	ہہرچی زووتر
هل بإمكانی ان انتظر؟	مومکن ئہ نتظر؟	ئایا دہ کری چاوه پروان بہ؟
مختبر الدم	موختہ بہر ئلدم	تاقیگہی خوین
اعضاء الجسم	ئہ عضاء ئلجسم	ئہ ندامہ گانی جہستہ
شريان	شريان	دہمار
يد	ئید	دہست
ضلع	ضولع	بال
صدر	صہدر	سنگ
القفس الصدري	قہفہ ص ئلصہدری	قہفہ سی سنگ
عظام	عہضم	ئیسقان
فخذ	فوخذ	پان
اصابع	ئصبع	پہنجہ
الوجه	ئلوجہ	روخسار
بلاعيم	بہ لاعیم	قورگ
القلب	گہلب	دل

الرأس	پاس	سه‌ر
جلد	جلد	پِست
فك	فهك	شه‌ویلگه
ركب	روكبه	ئه‌ژنۆ
كبد	كه‌بد	جگه‌ر
الرئة	رینه	سی
المعدة	ئلمه‌عه‌ده	گه‌ده
فم	حه‌لگ	ده‌م
رقبة	روكبه	مل
انف	خه‌شم	لوت
الكلية	كلیه	گورچیله
العين	عین	چاو
الأذن	ئوذن	گوی
الفقرة	فه‌قه‌ره	بربره
الظهر	ضه‌هر	پشت
العضل	عه‌ضله	ماسولکه

اصابع القدم	نه صابع نلقه ده م	په نهجی پی
لسان	لسان	زمان
اصطدام	ده عم	پیکدادان
انجراح	ننجیراح	برینداربون
جرح	جهرج	برین
جریح	جهریح	بریندار
حدث اصطدام	صایر ده عم	پیکدادان رویداوه
تألم رأسه	رأسه متئهلم	سه ری ئیسی پیکه یشتوه
یده متکسر	ئیده متکه سره	دهستی شکاوه
جریح للغاية	متجهرج فهد مه ره	زور خراب بریندار بوه
دخل شيء ما في عيني	فهد شی طاب بعینی	شتیک چوته ناو چاومه وه
انا جریح	ثانی مه جروح	من بریندارم
انا مریض	ثانی مه ریض	من نه خوشم
محترق	مه حروگ	سوتاو
من فضلكم هاتوا لي	به له زه حمه جیبولی	نهرک نه بی

اسعافا	ئيسعاف	ئيسعافيتكم بؤ بين
ابلع الشرطة	بعلع ئلشورطه	پوليس ئاگادار بکه
لست قادراً على التحرك	مانه گدر نه تحرهك	ئاتوانم بجوليم
يؤلم	ده يؤجهع	ئيش ده کات
من اين تتألم؟	ويين يؤجهعهك؟	کويت ئيش ده کات؟
اي نوع من الألم	يانوع من ئلئهلهم؟	چ جوره ئيشيکه؟
قليل / كثير	قهليل / هوايه	کهم / زور
متناوب	بيين فهتره و فهتره	ناوبه ناو
مستمر	موسته مر	بهرده وام
من الجيد ان تخضع	نه حسه ن شى تاخذ	باشتر وايه ئيشاعه
للأشعة	ئيشاعه	بگرن
سوف افحصك	پراح ئاخذهك	پشکيننت بؤ ده کهم
	فحوصات	
متكسر	مه کسور	شکاو
ملتهب	ملتهب	ئيلتهبابى کردوه
عد الي ثانياً كي اراك	ئرجه على مه پرت	جاريگى تر وه ره وه
	لوخ حه ته نه شوفهك	تابتئينم

من باشم	ئانى زىن	انا في حالة جيدة
سەرم ئىش دەكات	پاسى يۆجەنى	رأسى يۆلمنى
دەپشېمەوہ	ئەزەووع	اتقىا
تېكەچم	ئەتخەربەط	اتخربط
تا	حەپارە	حرارة
كۆكە	سوعال	سعال
رەبۆ	رەبو	ربو
لېدانى دل	ضەربات ئلقەلب	ضربات القلب
سكچون	ئسھال	اسھال
سكە دەچى	عندى ئسھال	لدى اسھال
قورگ ئىشە	ئالام ئەلحونجرو	آلام الحنجرة
گەدە ئىشە	ئالام ئلمە عیدە	آلام المعدة
پشت ئىشە	ئالام ئلضەھر	آلام الظهر
گوى ئىشە	ئالام ئلئوذن	آلام الأذن
پلەى گەرمى	دەرەجەت ئلحەرارە	درجة الحرارة
دووگيان	حاميلە	حاملة

الحمى	نه شله	هه لآمهت
الأرق	ثلنه رهق	که م خهوی
قبل الأكل	که بیل ثلنه کل	پیش خواردن
بعد الأكل	وه ره ثلنه کل	دوای خواردن
ضغط الدم	ضه غط ثلدهم	پهستانی خوین
مرتفع	مرتفع، عالی	به رزه
منخفض	مونخه فض، ناصی	نرزه، نزم بوته وه
صاعد	صاعد	به رزبوته وه
انا لادي حساسية ضد...	ثانی عندی حساسیه ب...	من حساسیه تم هه یه به ...
انا مصاب بمرض السكري	ثانی موصاب بلسوکه ری	من نه خووشی شه گره م هه یه
کم من الوقت وانت في هذا الحال؟	صارله ک شگه د ونته هیچی؟	ماوهی چه نیکه به م شیوه یه ی؟
انزع قميصك	ئنزه ع قه میصه ک	کراسه که ت داکنه
خذ نفساً عميقاً	خوذله ک نه فهس قهوی	هه ناسه یه کی قول هه لکیشه

تضخم المعدة	تہضہ خوم ٹلمہ عیدہ	مہ لٹاوسانی گدہ
مزمن	موزمن	دریژ خایہن
لا ینتقل	مہیتنہ قہل	ناگوازریتہ وہ
تسم	تہسہ موم	ژہ ہراوبون
ارید انموذجاً من دمک	تہرید نہ موزہ ج من دہ مہک	نمونہ ی خوینتم تہویت
کم مرة في اليوم عليه ان اکلہ؟	چہ م مہرہ بلیوم لازم ناخذہن؟	روژی چہ ند جار دہبی بیانخوم؟
ابرہ	توبرہ	دہرزی
ضرب الأبر	ضہرب ٹلتوبرہ	دہرزی لیڈان
دواء	دہواء، علاج	دہرمان
استعمال الدواء	تستعمال ٹلدہواء	بہ کارہیتانی دہرمان
حب، مرهم	حب، مہرہم	حب، مہلہم
حبوب النوم	حبوب ٹلتنوم	حبی خہوتن
صيدلية	صہیدہ لییہ	دہرمانخانہ
مسحوق	مہسحوق	کو تراو

فيتهر // مصلح السيارات

مصلح	به نچه رچی	په نچه رچی
محرك	موحه رك	بزوينه ر
ناقل الحركة	گير	گير
اطار	تايه ر	تايه
مقود	ستيرن	سوكان
دواسة الوقوف	بريك	ستوب
رافعة	جهك	جهك
انظر الى المحرك	شوفلى ئلمو حه رك	سهيرى بزوينه ره كه م بؤ بكه
افحص ناقل الحركة	ئفحه صلى ئلگير	گيره كه م بؤ بپشكنه
بدل لي الاطارات	به دلى تايه رات	تايه كانم بؤ بگوره
اضغط على دواسة الوقوف	دوس عه لبريك	پى بنى به ئستوبا
اريد رافعة	ئهريد جهك	جه كم دهوى
اضبط لي المقود	ئضبطلي ئلستيرن	سوكانه كه م بؤ چاك بكه
سيارتي مكسورة	سيارتي مه كسوره	ئوتومبيله كه م شكاهه

متی تنتهی؟	شوه‌کت تخه‌لص؟	که‌ی ته‌واو ده‌بی؟
متی اعود؟	شوه‌کت نه‌رجه‌ع؟	که‌ی بگه‌ریمه‌وه؟
انا مستعجل	ثانی مسته‌عجل	من په‌له‌مه
رحمة لأبيك	ره‌حه‌مه له‌ه‌بوك	ره‌حه‌مه له‌ باوكت تۆزیک
استعجل	شویه بسورعه	خیرا
متی یفتح؟	شوه‌کت یفه‌تح؟	که‌ی ده‌یکاته‌وه؟
متی یغلق؟	شوه‌کت یعه‌زل؟	که‌ی دایده‌خات؟
المصباح لا تعمل	ئللایت مه‌یشتوغول	لایته‌که ئیش ناکات
دائماً ينظفيء	کول ساعه ده‌ینظفي	هه‌میشه ده‌کوژیته‌وه
اصالحها لي	سه‌لحلی یا	بۆم چاک بکه‌ره‌وه

خویندنگا // المدرسه

ابتدائية	ئېدائىيە	سەرەتايى
متوسطة	متەوہ سىپتە	ناوہندى
اعدادية	ئعدادىيە	ئامادەيى
جامعة	جامعە	زانكۆ
كلية	كولىيە	كۆلىژ
معهد	مەھەد	پەيمانگا
صف	صەف	پۆل
مرحلة	مەرحەلە	قۇناغ
دور	دەور	خول
معلم	موعەلم	مامۇستا (سەرەتايى)
مدرس	مودەرس	مامۇستا (ناوہندى)
استاذ	ئوستاز	مامۇستا (زانكۆ)
استاذة	ست	مامۇستاي ئافرەت
طالب	طالب	فېرخواز
تلميذ	تلميذ	خویندكار، قوتابى

شاظر	شاظر	زيرهك
كسل	كهسلان، كهسول	تهمهال
ناجح	ناجح	دهرچوو
راسب	راسب	كهوتوو
درس	دهرس	وانه
امتحان	ئمتحان	تاقىكر دنهوه
سؤال	سوئال	پرسىار
جواب	جهواب	وهلام
قواعد اللغة	قهواعد ئللوغه	ريزمان
رياضيات	رياضيات	بيركارى
احياء	ئهحيا	زيندهوه رناسى
علوم	علوم	زانست
زراعة	زراعه	كشتوكال
فن	فهنييه	هونهر
رياضة	رياضه	وهريش
اقتصاد	ئقتصاد	ئابورى

ادارة	ئيداره	بهريوه بردن
اعلام	ئعلام	راگه ياندن
قلم	قه له م	پينوس
مساحة	مساحه	لاستيكي كورژينه ره وه
ورق	وه رقه	كاغەز
دفتر	ده فتهر	په راو
كتاب	كتاب	په رتوك
مقعد	ره حله	په حله
صبورة	صه بوره	ته خته په ش
طباشير	طه باشير	ته باشير
سلوك	سلوك	هه لس و كهوت
متعجرف	وه كح	هار
حقيبة	جونطه	جاننا
اين مدرستكم؟	ويين مه دره سه تكوم؟	قوتابخانه كه تان له كوئيه؟
ما اسم مدرستكم؟	مه دره سه تكوم شسمها؟	قوتابخانه كه تان ناوي چيه؟

مدرستی بعیده	مهدرستی بعیده	قوتابخانه کهم دوره
کل یوم اذهب الی المدرسة	یومییه نه یۆح للمدرسه	روژانه ده چه بۆ قوتابخانه
الیوم لدینا اربعة دروس	ئلیۆم عندنه نه ربه ع دروس	نه مرۆ چوار وانهمان ههیه
اذهبوا الی الصف	پوحو للصف	برۆنه پۆل
اطلعوا الی الخارج	طلعو به پره	برۆنه دهر
اتی المعلم	ئیجه ئلموعه لم	مامۆستا هات
البارحة كنت غائباً	ئلبارحه چنت غایب	دوینی نه هاتبوم
الیوم لدینا امتحان	ئلیۆم عدنه ئمتحان	ئهمرۆ تاقیکردنه وه مان ههیه
متی تبدأ الامتحان؟	شوهکت تبده ئلمتحان؟	کهی تاقیکردنه وه دهستپیده کات؟
الیوم لن یأتي المعلم	ئلیۆم مه یجی ئلموعه لم	نه مرۆ مامۆستا که نایهت
دق الجرس	دهگ ئلجهرهس	زهنگی لیدا

بۆ له پۆلدا وهستاون؟	لێش واگفین بلصه ف؟	لما واقفون في الصف
بۆ له بهرت نیه؟	لێش مه حافظ؟	لما لست حافظاً؟
بۆ نه تخبویندوه؟	لێش مه دارس؟	لما لم تدرس؟
دوینى بۆ نه هاتبویت؟	ئلبارحه لێش چنت غایب؟	لما كنت غائباً في الأمس؟
نه خووش بوم	چنت مه رىض	كنت مريضاً
قسه مه كهن	له تحچون	لا تتكلموا
مه جولى	له تتحهرهك	لا تتحرك
ئهم هات و هوریا چیه؟	شنو مه لهۆسه؟	ما هذا الضوضاء؟
ئيوه زۆر هارن	ئنتو كولش وه كحین	انتم مشاغبون للغاية
تۆ له پۆلى چه ندى؟	ئنته بیا صه ف؟	في اي صف انت؟
تۆ له چ قوتابخانه یه كى؟	ئنته بیا مه دره سه؟	في اي مدرسه انت؟
له سه ر ته خته ره شه كه بنوسه	ئكتب عه لصه بوره	اكتب على الصبورة

استخدم الطباشير	ئسته خدم نلطة باشير	قه باشير به کار بهينه
اليوم لديكم امتحان	ئليوم عدكوم ئمتحان	ئه مرؤ تاقيکردنه وه تان ههيه
على كم سؤال اجبت؟	جاوه بت عه له چه م سوئال؟	وه لامي چند پرسیارت دایه وه؟
اجبت عليها كلها	جاوه بت عه له کوليته	وه لامي هه موبه دایه وه
اجبت عن نصفها	جاوه بت عه له نوصه	وه لامي نيوه يم دایه وه
هل اجبت في الامتحان؟	جاوه بت بلئمتحان؟	له تاقيکردنه وه که دا وه لامت دایه وه؟
كيف كنت في الامتحان؟	شلون چنت بلئمتحان؟	له تاقيکردنه وه که دا چون بویت؟
الامتحانات كانت صعبة جداً	چانت کولش صهعه ئلمتحنات	تاقيکردنه وه کان زه حمهت بون
سوف أاجل الامتحان	پراح ئه ئه جل ئلمتحان	تاقيکردنه وه که دواده خه م
متى تطلع نتيجة الامتحانات؟	شوه کت تطلع ع نه تيجهت ئلمتحنات؟	که ي ئه نجامي تاقيکردنه وه کان ده رده چيیت؟

لا تغشوا والا سوف ارسبكم	له تغشون تهره ئهره سبكوم	قوی نه كهن ئه گینا ده تانخه م
لماذا تغش	لیش ئتغش؟	بو قوی ده كه ی؟
ابتعد عنه	وه خر من به ممه	لاچو له لای
اقترب من الحائط	صیر عه لحایط	بچوره ته نیش دیواره كه
غداً اجلب ولي امرك معاك	باچر جیب وه لی ئهره ك	سبهینی به خیو كه ره كه ت بهینه
لا تأتوا غداً لأنها عطلة	باچر له تجون عوطله	سبهینی مه یهن پشووه
اعطني قلماً	ئنطینی قه له م	پینوسیكم بدهری
اعطني مساحة	ئنطینی مساحه	لاستیكیكم بدهری
اخرج ورقة وقلم	طه لع وه رقه و قه له م	كاغه زو قه له میك دهر كه
لم اجلب معي مقطاطة الأقلام	مه جایب مكطاطه	قه له م داده رم نه هیئاوه

هەر پەشە // تەھدیدی

سباب، شتم	فشار، شەتم	جمین
لا تسب	لە تەفەشر، لە تەشتم	جمین مەدە
لماذا تسب؟	لێش تەفەشر؟	بۆ جمین ئە دەی؟
يبدو انك لاتملك اخلاقاً	مبەین عەلیک مەندەک ئە خلاق	دیاره تۆ زۆر بێ پەوشتی
عيب لا تغلط في	عیب لە تەغلەط	شورەییە هەلە مەکە
انت لا تستحي	ئنتە مەتستحی	تۆ شەرم ناکەی
استحي قليلاً من نفسك	ئستحی شویە من نفسك	تۆزیک شەرمکە لە خۆت
اغلق فمك	سد حەلگەك	دەمت داخە
اعرف حدودك	ئوعورف حەدەك	سنوری خۆت بزانه
سأقطع لسانك اذ اتيت	ئە جی ئە گتە ع لسانك	بیم زمانت دەبرم
سأكسر رأسك اذ اتيت	ئە جی ئە كەسر پاسەك	بیم سەرت دەشكینم

سَامزق فمك ان اتیت	ئەجی ئەشگ حەلگەك	بیم دەمت هەلئەدرم
لا تجعلني اضربك	لەتخەلینی ئەضوربەك	وام لیّ مەكە لیّت بدهم
لا ارید ان اضربك	مارید ئەضوربەك	نامەویّ لیّت بدهم
لا تجعلني اتعصب	لەتخەلینی ئەتەصەب	وام لیّ مەكە تۆرەبم
فتن	فەتان	فیتنە
لماذا تفتن؟	لیش تفتەتەن؟	بۆ فیتنەیی دەکەیی؟
احترم نفسك	ئحتورم نەفسەك	ریزی خۆت بگرە
كم هذا عيب	شگەد عیب	چەن عەیبە
مجنون	مخەبەل	شیت
غبي	ئەئوہل	گیژ
خوفتني	خەوہفتنی	تۆساندتم
لا تخف	لەتخاف	مەترسە

هه نده ئی رسته ئی تر // بعض جمل آخری

توقف هنا	تۆگه ف ئهنا	لیۆه بۆسته
این النقلیات	وین ئلگه راج	گه راج له کوئیه؟
هل هناك نقلیات قريبة من هنا؟	ئه کو گه راج قه ریب منا؟	گه راجیکى نزیک هه یه لیۆه؟
ارکن سیارتک فی النقلیات	خه لی سیارتک بلگه راج	سه یاره گه ت بخه ره گه راجه وه
این تقف الحافله	وین یۆگه ف ئلباص؟	پاص له کوئی ده وه ستی؟
الی این تذهب هذه الحافله؟	وین یپوچ هاده ئلباص؟	ئهم پاصه بۆ کوئی ده پروات؟
ارید النزول	نازل	دابه زین هه یه
مقبط	مقبط	قه بات بوه
کم نفر باقی؟	چه م نه فهر باقی؟	چه ن نه فهر ماوه؟
بقي نفر واحد	باقی نه فهر واحد	یه ک نه فهر ماوه
کم سیطول؟	شگه د یطه ول؟	چه ند ده خایه نی؟

اتصل بي	خابرنی	ته له فونم بو بکه
اتصل بي على الخط الارضي	خابرنی علته رضی	ته له فونم بو بکه بو نورماله که
اتصلت بك لكنك لم تجاوب	خابه رتهك بهس ننته مه جاوه بت	ته له فونم بو کردیت وه لامت نه دایه وه
اتصل بهم	خابرهوم	ته له فونیان بو بکه
سأتصل به لاحقاً	به عدین نه خابره	دوایی ته له فونی بو ده کهم
جواله مشغول	مؤبایله مه مشغول	مؤبایله کهی مه مشغوله
لا توجد تغطية	ماکو شه به که	شه به که نییه
سأرسل لك رصيдаً	پراح نه دزلهك ره صید	بالانست بو ده نیرم
ارسل لي رصيдаً	دزلی ره صید	بالانسم بو بنیره
اعطني كارت	ننطینی کارت	کارتیکم بده ری
التغطية سيئة	نلشه به که مو زینه	شه به که ته واو نییه
این بییعون الکارت؟	وین بییعون نلکارت؟	له کوئی کارت ده فروشن؟
کم يبلغ سعر الکارت؟	بییش نلکارت؟	کارت به چه نده؟

لہ کوی بویت؟	وین چنت؟	این کنت؟
ئیشم بو	چان عندی شوغول	کان لیدی عمل
زور باسه	کولش زین	جید جداً
بی زه حمت نه و پهنجره	به له زه حمه نفتح	من فضلك افتح هذا
بکهره وه	های ئلشوباچ	الشباک
دنیا گهرمه	ئلجه و حار	الجو حار
بو زویری؟	لیش زه علان؟	لما انت زعل؟
کی دهلی من زویرم	منو گال ثانی	من قال انی زعل
	زه علان	
له کهل کیدا زویری؟	ویامهن زه علان؟	مع من زعلت؟
چه نیکه؟	صار ئشگه ر؟	منذ متی؟
دهمیکه	من وهکت	منذ وقت
ناشتی بکهره وه	صالحه	صالحه
کهی شهرتان کرد؟	شوهکت تعاره کتو؟	متی تعارکتیم؟
ئیشم ههیه نایم	عندی شوغول	لیدی عمل لن أنتی
	مانه جی	
برو، چاوه ری مه به	روح، له تنتظر	اذهب، لا تنتظر

برۆ ده‌ره‌وه	نُطْلَه ع به‌ره	اخرج
برۆ ژوره‌وه	طوب جه‌وه	ادخل
دابزه خواره‌وه	نُنزل جه‌وه	انزل
برۆ سه‌ره‌وه	نُصْعَد فَرْگ	اصعد
تَبْوَه گلان	وه‌رطه	ورطه
تَبْوَه گلاوم	متوه‌رط	متورط
توانام نیه	ما بیه حیّل	لست قادراً
لاواز	ضعیف	ضعیف
قه‌له‌و	سمین	سمین
نه‌تبینی؟	ماشفته؟	الم تری؟
لیی بگه‌ری	عوفه	دعه
خۆت ماندو مه‌که	له‌تته‌عب نه‌فسه‌ک	لا تتعب نفسک
شته‌کان مه‌لگه‌ره	شیل نلغه‌راض	احمل الأغراض
قورسه	ثگیل	ثقیل
مه‌یلدیه	له‌تشگه	لا تشقه
به‌لم نیه	مه‌یعجبنی	لا یروق لی

ماذا هنالك	شه‌کو	چییه
ما الأمر	شه‌کو شماکو	چییه چی نییه
ماذا فعلت	های شسه‌ویت	ئه‌وه چیت کرد
ماذا حدث	شصار	چی بو
لا ادري كيف	مائهدری شلون	نازانم چۆن
اريد التحدث معك	ئه‌رید ئه‌چی ویاک	ئه‌مه‌وی قسه‌ت له‌گه‌ل بکه‌م
مر من هنا	فوت منا	لیره‌وه تیره‌ره
لماذا انت صامت	لێش ساکت	بو بیده‌نگی؟
ماذا احكي؟	شه‌چی؟	چی بلیم؟
تستحق ذلك	تستاهل	شایه‌نتی
بالعافية	بلعافیه	نۆشی گیانت بی
ماذا تقصد	شنو قه‌صده‌ک	مه‌به‌ست چییه
لا اقصد شيئاً	مائه‌قصد شی	مه‌به‌سم هیج نییه
حاول معه	حاول ویا	هه‌وتی له‌گه‌لدا بده
لماذا لا يقبل؟	لێش مه‌یقبه‌ل؟	بو رازی نابی؟

من این لی ان اعرف	شمه‌درینی	چوزانم
لا هم لی بذالك	شه‌له‌ییه	هه‌قم چیه
دعه یذهب	خه‌لی یوه‌لی	بابروا
لماذا تهتم؟	شه‌علیک	هه‌قت چیه
لیفعل ما هو قادر علیه	شیسه‌وی خه‌لی یسه‌وی	چی ده‌کا بابیکا
لست معنیاً فی ذالك	ثانی مه‌له‌ییه	من هه‌قم نییه

جوہر الکیمیاء
تذکرہ مسلمان

کئی تہ ہدولیکئی نوینہ بو فیر بوونی
 ہی عیر اقی و قواعدی به شیوہ یہ کی ناسان

